



**NEW BRUNSWICK  
LEGAL AID SERVICES COMMISSION**

**COMMISSION DES SERVICES  
D'AIDE JURIDIQUE  
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Annual Report  
Rapport annuel**

**2017-2018**

## **2017 – 2018 Annual Report**

Published by:  
New Brunswick Legal Aid Services  
Commission  
500 Beaverbrook Court, Suite 501  
Fredericton NB E3B 5X4

Cover:

BLACKink DESIGN

Printing and Binding:

Printing Services, Service New Brunswick

ISBN: 978-1- 4605-1598-3 (Print)  
ISBN: 978-1- 4605-1599-0 (Electronic)

ISSN: 1913-3103 (Print)  
ISSN: 1925-9085 (Electronic)

## **Rapport annuel 2017–2018**

Publié par :  
La Commission des services d'aide juridique  
du Nouveau-Brunswick  
500, cour Beaverbrook, bureau 501  
Fredericton (N.-B.) E3B 5X4

Page couverture :

BLACKink DESIGN

Impression et reliure :

Services d'imprimerie, Agence des services  
internes du Nouveau-Brunswick

ISBN : 978-1- 4605-1598-3 (Imprimé)  
ISBNB : 978-1- 4605-1599-0 (Électronique)

ISSN : 1913-3103 (Imprimé)  
ISSN : 1925-9085 (Électronique)

2017-2018

Rapport annuel

Annual Report

2017-2018

New Brunswick  
Legal Aid  
Services  
Commission

Commission des  
services d'aide  
juridique du  
Nouveau-  
Brunswick





## Transmittal Letter

The Honorable Denis Landry  
Minister of Justice and Public Safety  
Legislative Assembly  
Province of New Brunswick

Dear Minister:

On behalf of the Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission, I have the honour to submit the Annual Report for the New Brunswick Legal Aid Services Commission for the 2017-2018 fiscal year. This Report, prepared pursuant to Section 21 of the *Legal Aid Act* in effect at March 31<sup>st</sup>, 2018, outlines the Commission's priorities and achievements during the year. It includes the Commission's financial statements duly audited by the Auditor-General.

Yours respectfully,

## Lettre de transmission

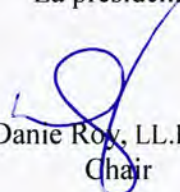
L'honorable Denis Landry  
Ministre de la Justice et Sécurité publique  
Assemblée législative  
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,


Au nom du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, nous avons l'honneur de présenter le rapport annuel de la Commission pour l'exercice financier 2017-2018. Rédigé conformément à la section 21 de la *Loi sur l'aide juridique* en vigueur au 31 mars 2018, ce rapport donne un aperçu des priorités et des réalisations de la Commission pendant l'année et comprend ses états financiers dûment vérifiés par le vérificateur général.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments respectueux.

La présidente,

  
J. Danie Roy, LL.B, LL.M  
Chair

Directeur général,

  
Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B  
Executive Director



## Table of Contents

About the New Brunswick Legal  
Aid Services Commission .....1

Corporate Strategy .....4

Service Report .....6

- Criminal Law Services
  - Detainee Counsel
  - Duty Counsel
  - Legal Aid Applications
  - Criminal Legal Aid
  
- Family Law Services
  - Duty Counsel
  - Legal Aid Applications
  - Family Legal Aid
  - Non-resident Applications

Financial Report .....18

- Federal-Provincial Agreement
- Legal Aid Dollar
- Cost per Service
- Financial Statements and Notes

### Appendix

A1a. A Brief History of Legal Aid in New  
Brunswick  
A1b. Organization Profile  
A2. Schedule of Tariffs  
A3a. Staff Duty Counsel: Analysis of  
Charges by Adult and Youth  
A3b. Private Duty Counsel: Analysis of  
Charges by Adult and Youth  
A4a. Criminal Legal Aid Applications: New  
Applications  
A4b. Analysis of Charges: Criminal Legal Aid  
A5a. Non-Resident Applications (Reciprocity)

## Table des matières

À propos de la Commission des services  
d'aide juridique du Nouveau-  
Brunswick.....1

Stratégie générale .....4

Rapport de service.....6

- Services en droit criminel
  - Services aux personnes  
sous garde
  - Avocats de service
  - Demandes d'aide juridique
  - Aide juridique en droit  
criminel
  
- Services en droit de la famille
  - Avocats de service
  - Demande d'aide juridique
  - Aide juridique en droit de la  
famille
  - Demandes par des non-  
résidents

Rapport financier .....18

- Accord fédéral-provincial
- Sommes de l'aide juridique
- Coût selon le service
- États financiers et notes

### Annexes

A1a. Bref historique de l'aide juridique au  
Nouveau-Brunswick  
A1b. Un portrait de l'organisation  
A2. Barème des tarifs horaires  
A3a. Avocat de service à l'interne: Analyse  
des infractions  
A3b. Avocat de service du secteur privé:  
Analyse des infractions  
A4a. Demandes d'aide juridique (services en  
droit criminel) : Nouvelles demandes  
A4b. Analyse des infractions : Aide juridique  
en droit criminel  
A5a. Demandes par des non-résidents  
(Réciprocité)



## About the New Brunswick Legal Aid Services Commission

The Commission is a publicly funded and accountable institution. It operates at arm's length from the government to ensure a balanced and impartial system of justice for the people of New Brunswick. NBLASC determines the services to be provided within the framework of the *Legal Aid Act*. Services include legal information, advice, education, advocacy, and full representation.<sup>1</sup>

The Public Trustee of New Brunswick protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The NBLASC Public Trustee Services branch publishes a separate annual report which includes the audited financial statements for trusts under the administration of the Public Trustee. More information on Public Trustee Services and their published annual reports can be found on our website ([www.legalaid.nb.ca](http://www.legalaid.nb.ca)).

## Governance

A Board of five to seven Directors governs the policies and strategic priorities of the Commission and ensures fiscal accountability by reporting to the Legislature through the Minister of Justice and Public Safety. It also assures the public that the actual operation of the legal aid system is arm's length from the government which is responsible for public prosecutions. Board operations are consistent with usually accepted practices or statutory obligations, subject to public policy as determined from time to time by the

## À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Bien que la CSAJNB soit financée par l'État, à qui elle doit rendre des comptes, elle demeure indépendante, au point de vue du fonctionnement. La CSAJNB détermine les services offerts dans le cadre de la *Loi sur l'aide juridique* dont, accès aux renseignements et conseils juridiques, défense des intérêts, services d'un conseiller juridique et représentation en cour.<sup>1</sup>

Le curateur public du Nouveau-Brunswick protège les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Le Bureau du curateur public publie un rapport annuel séparé comprenant les états financiers vérifiés des fiducies administrées par le curateur public. Notre site web donne plus d'information sur le Bureau du curateur public et les rapports annuels qu'il publie ([www.aidejuridique.nb.ca](http://www.aidejuridique.nb.ca)).

## Gouvernance

Un conseil d'administration de cinq à sept membres gère les politiques et les priorités stratégiques de la Commission et assure la responsabilisation sur le plan financier en présentant un rapport à l'Assemblée législative par l'entremise du Ministre de la Justice et Sécurité publique. Ce faisant, il assure au public que le fonctionnement du système d'aide juridique est indépendant du gouvernement, qui est responsable des poursuites publiques. Le fonctionnement du conseil est basé sur les pratiques

1. For a brief history of legal aid in New Brunswick, see Appendix 1a. /

L'Annexe 1a présente un bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick.

Lieutenant-Governor in Council. Members of the board are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

## Public accountability

The Commission makes full disclosure of its operations, expenditures, and outcomes through annual and sub-annual reporting. It is also subject to an annual audit by the Office of the Auditor General of New Brunswick.

In addition, the Commission reports annually on requests received pursuant to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. In 2017-2018, the Commission received two requests for information.

## Organization profile

NBLASC is a Part IV Commission with a staff complement of 70 positions. NBLASC employs what is commonly known as a “*mixed model*” of staff and private counsel to deliver legal aid services. Private counsel are paid according to a schedule of fees known as the tariff (Appendix 2).

A linguistic profile guides recruitment to ensure that service is available in both official languages, English and French.

Brief descriptions of work functions accompany the organization chart in Appendix 1b.

## Court-Ordered Counsel

The Commission administers counsel appointed by the Courts for various statutory and common law reasons. These appointments are made at the Court’s discretion where individuals did not meet the Commission’s criteria for representation.

généralement acceptées et sur les obligations imposées par la loi, et est assujéti à la politique publique que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil, au besoin.

## Responsabilité envers le public

La Commission est tenue de faire un exposé complet, clair et véridique de ses activités, de ses dépenses et de ses résultats dans des rapports annuels et périodiques. Elle fait également l’objet d’une vérification annuelle par le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick.

La CSAJNB présente également un rapport annuel sur les enquêtes découlant de la *Loi sur le droit à l’information et la protection de la vie privée*. En 2017-2018, l’agent désigné a reçu deux demandes de renseignements en vertu de la Loi.

## Un portrait de l’organisation

La CSAJNB, une société de la Commission par la partie IV, compte 70 employés. Son effectif, établi selon ce qu’on appelle un « modèle mixte » d’avocats à l’interne et du secteur privé, dispense des services d’aide juridique. Les avocats du secteur privé qui représentent des clients de l’aide juridique sont payés selon un barème d’honoraires et de débours appelés les tarifs (Annexe 2).

Un profil linguistique oriente le recrutement de façon à offrir les services dans les deux langues officielles.

L’organigramme de l’Annexe 1b donne une rapide description des activités de l’organisation.

## Avocats commis d’office

Les avocats commis d’office par un tribunal pour diverses raisons statutaires et de *common law* relèvent de la Commission. Les nominations sont à la discrétion du tribunal quand des personnes ne remplissent pas les critères de représentation de la Commission.

## Court-Requested Counsel

Upon written request from the Court to the Attorney General, counsel is appointed on behalf of the Attorney General under the *Family Services Act* (for example, to represent the interests of a child where the Minister of Social Development is seeking custody or guardianship of the child).

## Reciprocity

NBLASC participates in a nation-wide agreement between the provinces to provide civil legal aid services to eligible applicants resident in other provinces who require legal services in New Brunswick.

New Brunswick also refers eligible residents for services from other provinces. The costs of such services are borne by the province which supplies them.

## Offices

NBLASC operates 10 offices across the province. At these offices, staff take applications for legal representation and make referrals to other agencies as appropriate. Services are offered in both official languages. Interpreter services may be arranged if necessary for other languages and cultures.

## Funding

The provincial government is the Commission's primary funder. The federal government reimburses the province for a portion of criminal and young offender legal aid costs.

Family legal aid in New Brunswick is funded by the province through the Department of Justice and Public Safety and through grants received from the New Brunswick Law Foundation. In 2017-2018, the New Brunswick Law Foundation grant totalled \$175,000.

## Demande de désignation d'avocat d'office

Dès la réception d'une demande écrite du tribunal au procureur général, un avocat est désigné au nom du procureur général en application de la *Loi sur les services à la famille* (p. ex., représenter les intérêts d'un enfant quand le ministre du Développement social cherche à obtenir la garde ou la tutelle).

## Réciprocité

La CSAJNB est signataire d'une entente interprovinciale selon laquelle des services d'aide juridique en matière civile sont offerts aux requérants admissibles qui résident dans une province autre que le Nouveau-Brunswick.

Le Nouveau-Brunswick adresse aussi des résidents admissibles à des services d'autres provinces. Le coût du service est payé par la province qui le fournit.

## Les bureaux

La CSAJNB exploite 10 bureaux régionaux. Le personnel y reçoit les demandes de représentation juridique et dirige les clients vers d'autres organismes s'il y a lieu. Les services sont offerts dans les deux langues officielles. Au besoin, les services d'un interprète peuvent être retenus pour les personnes de langue ou de culture différente.

## Financement

Le gouvernement provincial est le principal bailleur de fonds de la CSAJNB. Le gouvernement fédéral lui rembourse une partie du coût de l'aide juridique destinée aux criminels et aux jeunes contrevenants.

Au Nouveau-Brunswick, le financement de l'aide juridique en matière de droit de la famille relève du ministère provincial de la Justice et Sécurité publique et les allocations de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. En 2017-2018, la Fondation pour l'avancement du droit au

Nouveau-Brunswick, y a contribué  
175 000 \$.

## Corporate Strategy

The 2018-2021 strategic plan will be officially launched in October 2018 and will continue to focus strategic initiatives on its three pillars of Client Focus, Service Excellence and Organizational Sustainability. In 2017-18, the Commission implemented several procedural updates resulting from proclamation of the new *Legal Aid Act* and Regulations on April 15, 2017.

Undertakings in support of this strategy included:

- i. Pursuant to section 6 of the *Act*, the Board of Directors established an Appeals Committee to review all current and past appeals on accounts submitted by private bar lawyers. The Committee was able to review a number of past appeals which had been deferred under the old *Act* where no Appeals Committee had been established.
- ii. Pursuant to the new Regulations, a simplified and expedited screening process for client eligibility was implemented. The new criteria were implemented following recommendations from an extensive Lean Six Sigma project.
- iii. Public Trustee Services continued to implement recommendations resulting from the Auditor General's Performance Audit Report issued in 2016, including work on the case management system.
- iv. Governance with respect of the number of board members remained a priority. Two new Board members were appointed by the Lieutenant-Governor in Council with recommendations by the Law Society. These appointments filled the last two vacant positions on the Board resulting

## Stratégie générale

Le plan stratégique 2018-2021 sera officiellement lancé en octobre 2018 et continuera de cibler les initiatives stratégiques sur ses trois piliers: orientation client, excellence du service, et durabilité organisationnelle. En 2017-2018, la Commission a mis en œuvre plusieurs procédures découlant de la proclamation de la nouvelle *Loi sur l'aide juridique* et de ses règlements, effectifs le 15 avril 2017.

Les engagements en soutien de cette stratégie comprenaient:

- i. Conformément à l'article 6 de la loi, le conseil d'administration a établi un comité d'appel chargé d'examiner tous les appels en cours et passés portant sur les comptes soumis par les avocats du secteur privé. Le comité a pu examiner un nombre d'appels antérieurs qui avaient été reportés en vertu de l'ancienne *Loi* et pour lesquels aucun comité d'appel n'avait été établi.
- ii. Conformément au nouveau règlement, un processus de sélection simplifié et accéléré pour l'admissibilité des clients a été mis en place. Ces nouveaux critères ont été mis en œuvre suite aux recommandations d'un vaste projet Lean Six Sigma.
- iii. Les services du curateur public ont continué à mettre en œuvre les recommandations découlant du rapport d'audit de la performance de la vérificatrice générale publié en 2016, y compris les travaux sur le système de gestion des cas.
- iv. La gouvernance relative au nombre de membres dans le conseil d'administration est demeurée une priorité. Deux nouveaux membres ont été nommés au conseil par le lieutenant-gouverneur en conseil suivant les recommandations du Barreau. Découlant de la proclamation de la loi, ces nominations ont

from the proclamation of the Act.

In 2018-2019, the Commission looks forward to working with the Department of Justice and Public Safety to evaluate funding requirements and ensure the right complement of staff lawyers and examine potential service enhancement to our clients. Public Trustee Services will continue to focus on mission critical improvements to its case management system.

rempli les deux derniers postes vacants au sein du conseil d'administration.

En 2018-2019, la Commission souhaite travailler avec le ministère de la Justice et de la sécurité publique pour évaluer les exigences de financement et assurer le bon complément d'avocats internes ainsi que d'examiner les possibilités d'amélioration des services pour nos clients. Les services de curateur public continueront de se concentrer sur les améliorations essentielles de leur système de gestion des cas.

## Service Report

The breakdown of service delivered by staff and private counsel is summarized in Table 1.

## Rapport de service

Le Tableau 1 résume la répartition des services rendus par les avocats internes et privés.

**Table 1 / Tableau 1**  
**Core Service by Delivery Agent /**  
**Sommaire du modèle mixte par secteur**

Service	Total Assists by Delivery Agent / Nombre de cas par secteur					
	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		2017-2018 (2016-2017)	
	#	%	#	%	#	%
Detainee Calls / Appels de détenus	0 (0)	0 (0.0)	4,833 (4,984)	100 (100)	4,833 (4,984)	100.0 (100.0)
Criminal Duty Counsel / Avocats de service – droit criminel	9,766 (10,189)	58.7 (56.5)	6,872 (7,847)	41.3 (43.5)	16,638 (18,036)	100.0 (100.0)
Criminal Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit criminel	2,297 (2,202)	88.7 (85.6)	294 (370)	11.4 (14.4)	2,591 (2,572)	100.0 (100.0)
Family Duty Counsel* / Avocats de service – droit de la famille*	25 (16)	2.1 (1.3)	1,185 (1,222)	97.9 (98.7)	1,210 (1,238)	100.0 (100.0)
Family Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit de la famille	2,198 (2,140)	60.8 (60)	1,416 (1,428)	39.2 (40)	3,614 (3,568)	100.0 (100.0)
<b>Total Legal Counsel / Total des conseillers juridiques</b>	<b>14,286 (14,547)</b>	<b>49.5 (48.0)</b>	<b>14,600 (15,761)</b>	<b>50.5 (52.0)</b>	<b>28,886 (30,308)</b>	<b>100.0 (100.0)</b>

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

\* Prior year restated to align with financial reporting. / L'année précédent reformulés afin de s'aligner avec les rapports financiers.

## Criminal Law Services

### Detainee Counsel

Every person that has been arrested or detained by law enforcement agencies has the right under the *Charter of Rights and Freedoms* to contact a lawyer. This service allows persons accused of an offence to consult with a lawyer on short notice.

There are no financial eligibility criteria for this service.

## Services en droit criminel

### Services aux personnes sous garde

En vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*, toute personne qui a été arrêtée ou détenue par les agences d'application de la loi a le droit de communiquer avec un avocat. Ce service permet aux personnes inculpées d'une infraction de consulter un avocat sans délai.

Il n'y a pas de critère d'admissibilité financière pour ce service.

**Table 2 / Tableau 2**  
**Detainee Right to Counsel by Telephone 2017-2018 /**  
**Droit à l'assistance d'un avocat par téléphone 2017-2018**

# Calls / n <sup>bre</sup> d'appels		
Adult / Adulte	Youth / Adolescents	Total
<b>4,586</b> (4,723)	<b>247</b> (261)	<b>4,833</b> (4,984)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

## Duty Counsel

NBLASC is responsible to assign duty counsel lawyers to criminal and youth courts to advise and assist anyone who has to appear before a Provincial Court judge on eligible charges and is without counsel. NBLASC also provides duty counsel to specialized courts.

The level of duty counsel services is measured as *full service* for cases that can be resolved at the duty counsel level.

NBLASC emphasizes access to senior, experienced duty counsel so that, where possible, part or all aspects of a case may be addressed.

## Avocats de service

La CSAJNB se charge de désigner des avocats de service aux tribunaux criminels et de la jeunesse afin de conseiller et d'aider toute personne qui doit comparaître devant la cour provinciale concernant les accusations admissibles, mais qui n'a pas d'avocat. Elle fournit aussi un avocat de service aux tribunaux spécialisés.

Le niveau de services est mesuré comme étant un *service complet* pour les cas pouvant être réglés au stade de l'avocat de service.

La CSAJNB fait surtout appel à des avocats expérimentés, dits principaux, en tant qu'avocats de service, de façon à ce qu'ils puissent traiter tous les aspects d'une affaire.

**Table 3a / Tableau 3a**  
**Duty Counsel Appearance (youth/adult criminal defence) /**  
**Comparutions des avocats de service (défense criminelle – adolescents et adultes)**

	Benchmark* / Référence*	2015-2016	2016-2017	2017-2018
1. Plea / Plaidoyer	13,347	10,540	13,710	12,850
2. Full service / Services complets	4,156	3,280	4,326	3,788
Total	17,503	13,820	18,036	16,638
<b>Full service rate / Taux de services complets</b>	<b>24.0%</b>	<b>23.7%</b>	<b>24.0%</b>	<b>22.8%</b>

1. Plea only service: held over for trial / Service de plaidoyer seulement : en attente du procès

2. Full service: case is resolved / Service complet : cas résolu

\* 3-year average prior to enhanced duty counsel model / moyenne de 3 ans avant le modèle amélioré des avocats de service

Cases handled at the duty counsel stage continue to be charges that are cost-shareable expenditures under current federal contribution agreements. Table 3b shows the number of charges addressed by duty counsel.

Les dossiers traités par les avocats de service sont toujours les accusations criminelles qui relèvent du fédéral ainsi que d'ententes de partage des coûts. Le tableau 3b montre le nombre d'accusations adressées par l'avocat

If an accused received services multiple times with respect to the same charge(s), the charges addressed are counted in Table 3b multiple times. Appendix 3a and 3b provide a breakdown of charges by type.

de service. Si un accusé a reçu des services plusieurs fois par rapport à la (aux) même(s) accusation(s), les accusations traitées sont dans le tableau 3b plusieurs fois. Les annexes 3a et 3b fournissent une ventilation des détails des accusations par type.

**Table 3b / Tableau 3b**  
**Duty Counsel by Charge 2017-2018 /**  
**Avocat de service par accusation 2017-2018**

Legislation / Loi	Adult / Adultes	Youth / Adolescents	Total # / Nombre de cas	%
Criminal Code / Code criminel	35,606 (36,338)	1,857 (1,949)	37,463 (38,287)	88.4% (87.4%)
Motor Vehicle Act / Loi sur les véhicules à moteur	1,421 (1,665)	27 (34)	1,448 (1,699)	3.4% (3.9%)
Controlled Drugs and Substances Act / Narcotiques et substances contrôlées	1,850 (1,942)	41 (62)	1,891 (2,004)	4.5% (4.6%)
Youth Criminal Justice Act / Loi sur les jeunes contrevenants	145 (248)	186 (374)	331 (622)	0.8% (1.4%)
Other Provincial Acts / Autres lois provinciales	454 (439)	12 (37)	466 (476)	1.1% (1.1%)
Other Federal Acts / Autres lois fédérales	640 (617)	14 (4)	654 (621)	1.5% (1.4%)
Liquor Control Act / Loi sur la réglementation des alcools	5 (4)	0 (0)	5 (4)	0.0% (0.0%)
Information not filed / Information non déposée	115 (97)	8 (2)	123 (99)	0.3% (0.2%)
<b>Total</b>	<b>40,236</b> (41,350)	<b>2,145</b> (2,462)	<b>42,381</b> (43,812)	<b>100.0%</b> (100.0%)

## Specialized Duty Counsel

## Avocats de service spécialisé

### Mental Health Court

### Tribunal de santé mentale

Mental Health Court operates under the Provincial Court of New Brunswick in Saint John. The program, suspended in 2013, was reinstated in November 2017. Participating with an interdisciplinary team of professionals, NBLASC Duty Counsel act in the case conferences across multiple appearances, until the case is resolved. In 2017-18, NBLASC Legal Counsel assisted with 41 total court appearances.

Le tribunal de santé mentale fonctionne dans le cadre de la Cour provinciale à Saint John. Le programme, mis en suspens en 2013, a été rétabli en novembre 2017. L'avocat de service de la CSAJNB collabore avec une équipe interdisciplinaire et intervient à plusieurs reprises dans des conférences de cas, jusqu'à ce que le jugement soit rendu. En 2017-18, le service de conseil juridique de la CSAJNB a contribué à 41 comparutions.

### **Mental Health Review Board**

Duty Counsel also represents individuals who have periodic reviews conducted by Mental Health Review Boards in all areas of the Province. In 2017-2018, Duty Counsel addressed 217 such appearances.

### **Domestic Violence Court**

In the Spring of 2007, a court specializing in the trial and treatment of domestic violence opened in the Moncton judicial district. The court addresses all violent offences and any criminal charges where there has been an intimate relationship.

In 2017-2018, duty counsel services were provided for 656 appearances (558 male).

### **Elsipogtog Healing to Wellness Court**

The Elsipogtog Healing to Wellness court deals mainly with criminal charges with the intent to resolve its underlying causes such as mental health and substance abuse. It was developed in response to requests from Elsipogtog First Nation to provide a culturally sensitive approach to dealing with those in conflict with the law. Participants of the program are to comply with a supervised plan where their progress is monitored regularly by health professionals and elders. The court helps bridge the gap between the provincial court and Aboriginal culture.

In 2017-2018, duty counsel services were provided for 627 appearances.

### **Commission de recours de la santé mentale**

Un avocat de service représente aussi les personnes qui doivent subir des examens périodiques auprès d'une commission de recours de la santé mentale dans la province. En 2017-2018, les avocats de service ont assisté à 217 comparutions de ce genre.

### **Tribunal chargé des causes de violence familiale**

Au printemps 2007, un tribunal spécialisé dans les procès et l'instruction des causes de violence familiale a commencé à siéger dans le district judiciaire de Moncton. Toutes les infractions avec violence et des accusations criminelles où il y a eu une relation intime sont traitées par le tribunal.

En 2017-2018, les services d'un avocat ont été fournis pour 656 comparutions (558 hommes).

### **Elsipogtog tribunal du mieux-être**

L'Elsipogtog tribunal du mieux-être traite principalement des accusations criminelles dans l'intention de résoudre ses causes sous-jacentes, telles que la santé mentale et la toxicomanie. Il a été développé en réponse aux demandes de la Première nation d'Elsipogtog afin de fournir une approche culturellement sensible pour traiter les personnes en conflit avec la loi. Les participants du programme doivent se conformer à un plan supervisé où leur progrès est régulièrement surveillé par les professionnels de la santé et les aînés. Le tribunal contribue à combler le fossé entre la cour provinciale et la culture autochtone.

En 2017-2018, les services d'avocats conseils ont été fournis pour 627 apparitions.

## Legal Aid Applications: Criminal Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s) requested and financial eligibility. Effective April 15, 2017, financial eligibility is based on an Income Grid defining income brackets per household size rather than disposable income. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income Grids can be found on our website [www.legalaid.nb.ca](http://www.legalaid.nb.ca).

Demand for criminal legal aid has remained relatively steady for the past five years (Figure 1a). Reasons for applications are detailed in Appendix 4a.

Young offenders charged with a criminal offence that apply for services are granted a legal aid certificate. NBLASC does not consider the likelihood of incarceration nor the young offender's financial criteria.

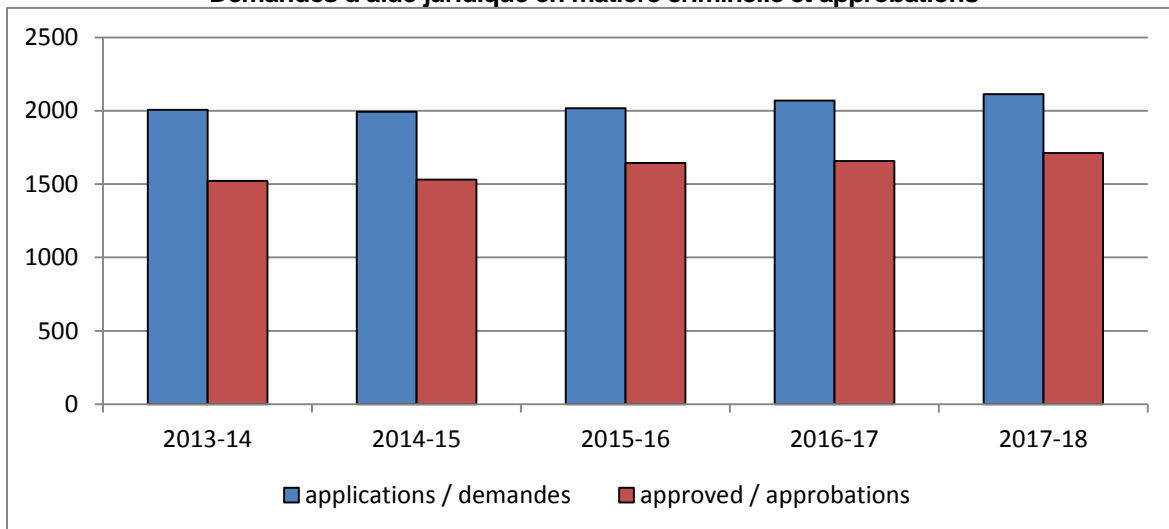
## Demandes d'aide juridique : D'aide juridique en droit criminel

L'admissibilité à des services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de l'étendue des services demandés et de l'admissibilité financière. Effectif le 15 avril 2017, l'admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage plutôt que sur le revenu disponible. Les clients qui reçoivent l'aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d'admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web [www.legalaid.nb.ca](http://www.legalaid.nb.ca).

La demande de services d'aide juridique en droit criminel s'est maintenue au cours des cinq dernières années (Figure 1a). L'annexe 4a donne les raisons des demandes en détail.

Les jeunes contrevenants qui sont accusés d'une infraction criminelle et qui demandent les services recevront un certificat d'aide juridique. La CSAJNB ne prend pas en considération la probabilité d'emprisonnement ni le critère d'admissibilité financier.

**Figure 1a**  
**Criminal Legal Aid Applications and Approvals /**  
**Demandes d'aide juridique en matière criminelle et approbations**



The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service. Adult males continue to dominate demand for criminal legal aid, representing 73% of cases receiving trial services.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour les services. Dans le cas de l'aide juridique en droit criminel, la majorité des demandes, soit 73 % des affaires qui aboutissent en cour, visent encore des hommes adultes.

**Table 4a / Tableau 4a**  
**Criminal Legal Aid Applications: Eligibility /**  
**Demandes d'aide juridique en droit criminel : Admissibilité**

	Adult / Adultes		Young Offender / Adolescents		Total 2017-2018
	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	
Received / Reçues	1,548 (1,480)	394 (417)	138 (132)	35 (39)	2,115 (2,068)
Approved / Approbations	1,255 (1,192)	301 (307)	127 (121)	31 (37)	1,714 (1,657)
Cancelled / Annulée	9 (12)	0 (3)	1 (2)	0 (0)	10 (17)
Issued / Certificats délivrés	1,246 (1,180)	301 (304)	126 (119)	31 (37)	1,704 (1,640)
<b>Eligibility Rate / Taux d'admissibilité</b>	<b>81.1%</b> (80.5%)	<b>76.4%</b> (73.6%)	<b>92.0%</b> (91.7%)	<b>88.6%</b> (94.9%)	<b>81.0%</b> (80.1%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

**Table 4b / Tableau 4b**  
**Criminal Legal Aid Applications: Reason for Refusal /**  
**Demandes d'aide juridique en droit criminel : Motif du refus**

Reason for Refusal / Motif de refus	2016-2017	2017-2018
Financial Eligibility / Admissibilité financière	44	29
Coverage Restrictions / Restrictions de couverture	139	160
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	0	1
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	1	1
Other / Autre	41	81
<b>Total</b>	<b>225</b>	<b>272</b>

## Criminal Legal Aid

General Counsel provides full long-term trial and legal counsel services where there is a likelihood that conviction on a criminal charge will result in incarceration.

## Aide juridique en droit criminel

L'avocat général assure des services complets de longue durée pour le procès et, à titre de conseiller juridique lorsqu'il y a une forte possibilité que la déclaration de culpabilité à une accusation criminelle entraîne une peine d'incarcération.

**Table 4c / Tableau 4c**  
**Criminal Defence Legal Aid Caseload 2017-2018 /**  
**Dossiers d'aide juridique en droit criminel 2017-2018**

	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	746 (781)	1,551 (1,421)	2,297 (2,202)	1,455 (1,451)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	150 (135)	144 (235)	294 (370)	188 (230)
<b>Total</b>	<b>896</b> (916)	<b>1,694</b> (1,656*)	<b>2,590</b> (2,572)	<b>1,642</b> (1,681)

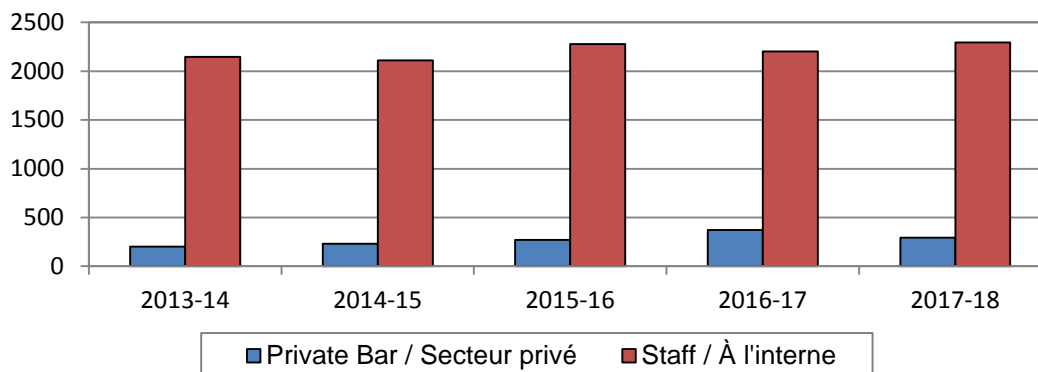
Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

\*Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 4a above is a result of applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les "Nouveaux cas" et les certificats "délivrés" indiquée dans le Tableau 4a ci-dessus est le résultat des certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

In 2017-2018, private counsel assigned caseload represented approximately 11% of general counsel work (Appendix 4b).

En 2017-2018, les cas attribués aux avocats du secteur privé ont représenté environ 11 % du travail d'avocat général (Annexe 4b).

**Figure 1b**  
**Criminal Caseload Distribution: Staff and Private Bar Counsel /**  
**Répartition des affaires pénales : avocats internes et du secteur privé**



## Family Law Services

### Duty Counsel

Duty Counsel is provided at the First Appearance hearing in the following situations:

1. All Respondents named in child protection matters brought to the Court by the Minister of Social Development;
2. All Respondent matters brought before the Court by Applicants who are represented by NBLASC counsel;
3. All matters put before the Court by the Director of Support Enforcement;
4. All Applications for support made on behalf of the Minister of Social Development – Human Resources Division;
5. All matters brought before the Court on behalf of the Attorney General pursuant to the *Interjurisdictional Support Orders Act*; and
6. All confirmation hearings initiated by an agent for the Attorney General pursuant to the *Divorce Act*.

Because of the summary nature of Duty Counsel assistance, the function of court duty counsel is limited to the following:

1. Advising unrepresented parties about their legal rights and obligations;
2. Reviewing court documents and assisting in preparing financial statements in limited circumstances; and
3. Attending court with unrepresented parties to request adjournments, obtain

## Services en droit de la famille

### Avocats de service

Un avocat de service est adjoint aux défendeurs lors d'une première comparution dans tous les cas suivants :

1. Tous les intimés nommés dans une affaire de protection de l'enfance portée devant un tribunal par le ministre du Développement social;
2. Tous les intimés nommés dans une affaire portée devant le tribunal par une partie représentée par un avocat de la CSAJNB;
3. Toutes les affaires portées devant un tribunal par le directeur, exécution des ordonnances;
4. Toutes les demandes d'ordonnances de soutien présentées au nom du ministre du Développement social – Division des ressources humaines;
5. Toutes les affaires soumises au tribunal au nom du procureur général en vertu de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*;
6. Toutes les audiences en confirmation demandées par un représentant du procureur général en vertu de la *Loi sur le divorce*.

Étant donné la nature sommaire de l'aide fournie par l'avocat de service, ses fonctions se limitent à ce qui suit :

1. Conseiller les parties non représentées au sujet de leurs droits et obligations juridiques;
2. Examiner les documents de procédure et aider à la préparation des états financiers dans des cas d'exception ou à portée limitée;
3. Se présenter au tribunal avec les parties non représentées pour demander des

consent orders, assist in uncontested hearings regarding custody, access and support where issues are not complex and assist in default and “show cause” hearings.

ajournements, obtenir des ordonnances sur consentement, aider pour des audiences non contestées portant sur des questions de garde, d'accès et de soutien et pour des questions peu compliquées à régler ainsi que des audiences par défaut et de justification.

Family duty counsel services costs are a full cost recovery from the Department of Justice and Public Safety.

Les coûts des services d'avocat auprès du tribunal de la famille sont recouvrés du ministère de la Justice et Sécurité publique.

Reliance on private counsel for family duty counsel service (Table 5) increases the availability of staff lawyers for work on their assigned caseloads.

Le recours au secteur privé (Tableau 5) pour les services d'avocat auprès du tribunal de la famille donne plus de latitude aux avocats à l'interne pour travailler sur leurs dossiers assignés.

**Table 5 / Tableau 5  
Family Duty Counsel /  
Avocats de service : affaires de droit de la famille**

Year / Année	Staff Counsel / à l'interne	Private Counsel / secteur privé	Total
2017-2018	25	1,185	1,210
2016-2017*	16	1,222	1,238

\* Restated to align with financial reporting. / Reformulés afin de s'aligner avec les rapports financiers.

## Legal Aid Applications: Family Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services is determined based on scope of service(s) requested and financial eligibility. Effective April 15, 2017, financial eligibility is based on an Income Grid defining income brackets per household size rather than disposable income. Clients who receive legal aid may be required to contribute to their legal costs as determined by the contribution amounts outlined on the Income Grid. More information on eligibility criteria and Income Grids can be found on our website [www.legalaid.nb.ca](http://www.legalaid.nb.ca).

## Demandes d'aide juridique : Aide juridique en droit de la famille

L'admissibilité à des services juridiques plus extensifs est déterminée en fonction de l'étendue des services demandés et de l'admissibilité financière. Effectif le 15 avril 2017, l'admissibilité financière repose sur une grille de revenu définissant les tranches de revenu par taille de ménage plutôt que sur le revenu disponible. Les clients qui reçoivent l'aide juridique peuvent être tenus de contribuer à leurs frais juridiques en fonction des montants de contribution indiqués dans la grille de revenu. Vous trouverez plus de renseignements sur les critères d'admissibilité et les grilles de revenus sur notre site Web [www.legalaid.nb.ca](http://www.legalaid.nb.ca).

The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour le service.

**Table 6a / Tableau 6a**  
**Family Legal Aid Applications 2017-2018: Eligibility /**  
**Demandes d'aide juridique en matière familiale 2017-2018: Admissibilité**

	Family (excluding Child Protection) / Droit de la famille (sauf Protection de l'enfance)		Child Protection / Protection de l'enfance		Total
	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	
Received / Reçues	1,415 (1,329)	786 (756)	122 (95)	78 (58)	2,401 (2,238)
Approved / Approbations	1,162 (1,050)	564 (534)	100 (76)	45 (35)	1,871 (1,695)
Cancelled / Annulées	8 (9)	5 (4)	0 (1)	0 (0)	13 (14)
Issued* / Certificats délivrés*	1,154 (1,041)	559 (530)	100 (75)	45 (35)	1,858 (1,681)
<b>Eligibility Rate / Taux d'admissibilité</b>	<b>82.1%</b> (79.0%)	<b>71.8%</b> (70.6%)	<b>82.0%</b> (80.0%)	<b>57.7%</b> (60.3%)	<b>77.9%</b> (75.7%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

\*Issued includes non-resident applications where counsel outside of New Brunswick was assigned. / Le nombre de certificats délivrés comprend ceux répondant aux demandes de non-résidents pour lesquels un avocat de l'extérieur du Nouveau-Brunswick a été assigné.

Refused applications are reported below by reason for refusal.

Les demandes refusées sont rapportées ci-dessous par motif de refus.

**Table 6b / Tableau 6b**  
**Family Legal Aid Applications 2017-2018: Reason for Refusal /**  
**Demandes d'aide juridique en matière familiale 2017-2018: Motif de refus**

Reason for Refusal / Motif de refus	2016-2017	2017-2018
Financial Eligibility / Admissibilité financière	59	69
Coverage Restrictions / Restrictions de couverture	60	61
Lack of Merit / Manque de fondement juridique	1	0
Non-compliance / Abuse / Non-conformité / abus	3	0
Other / Autre	23	19
<b>Total</b>	<b>146</b>	<b>149</b>

## Family Legal Aid

Family legal aid provides services for the following:

1. Child protection proceedings under the *Family Services Act*: To all custodial parents named as Respondents in Applications made by the Minister of Social Development for supervisory, custody or guardianship orders.
2. Custody disputes under the *Family Services Act*: To either parent. This can include restraining orders and orders for exclusive possession of the marital home.
3. Access issues under the *Family Services Act*: To either parent.
4. Determination/variation of child support under the *Family Services Act*: To all persons who are eligible to receive child support and those who may have an obligation to pay child support.
5. Determination of spousal support under the *Family Services Act*: To all persons who are eligible to receive spousal support.

Prior to providing services and during the course of any proceeding each case will be continually assessed on the basis of legal merit by the lawyer assigned to the case. Should it be determined that there is insufficient legal merit in proceeding with a particular case or portion of the proceeding the lawyer may limit or terminate legal aid coverage for the proceeding.

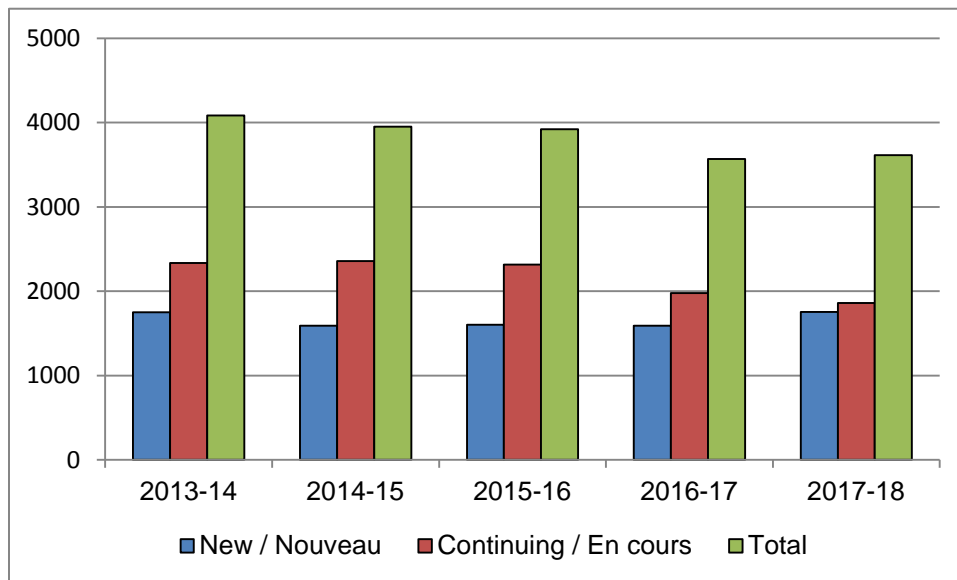
## Aide juridique en droit de la famille

Les services fournis en droit de la famille inclus :

1. Procédures de protection de l'enfance en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à tous les parents ayant la garde d'un enfant et désignés comme intimés dans une requête en protection de l'enfance, garde ou tutelle, faites par le ministère du Développement social.
2. Litiges portant sur la garde de l'enfant en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à l'un ou l'autre des parents (p. ex, ordonnances d'interdiction de communiquer ou de possession exclusive de biens matrimoniaux).
3. Droits de visite en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à l'un au l'autre des parents.
4. Détermination ou modification de pension alimentaire pour enfant en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : aux personnes ayant droit à une pension alimentaire pour enfant et à celles pouvant devoir en payer une.
5. Détermination d'une ordonnance de soutien en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à toutes les personnes admissibles à recevoir du soutien financier.

Avant et pendant toute procédure, chaque dossier fera l'objet d'une évaluation continue de son bien-fondé juridique par l'avocat à qui il a été confié. S'il devait être déterminé que les fondements juridiques sont insuffisants pour justifier, dans un dossier donné, les procédures ou certaines d'entre elles, l'avocat pourra limiter l'aide juridique ou y mettre fin.

**Figure 2**  
**Family Legal Aid Service Demand /**  
**Demande de services en droit de la famille**



Overall, in 2017-2018, staff counsel assigned caseload represented 61% of the total family legal caseload (Table 6c).

En général, en 2017-2018, environ 61% des services en droit de la famille ont été assurés par des avocats à l'interne (Tableau 6c).

**Table 6c / Tableau 6c**  
**Family Legal Aid Caseload 2017-2018 /**  
**Dossiers d'aide juridique en matière de droit de la famille 2017-2018**

	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	1,146 (1,179)	1,052 (961)	2,198 (2,140)	1,000 (1,111)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	713 (798)	703 (630)	1,416 (1,428)	598 (949)
<b>Total</b>	<b>1,859</b> (1,977)	<b>1,755</b> (1,591)	<b>3,614</b> (3,568)	<b>1,598</b> (2,060)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

\* Variance between "New cases" and applications "issued" reported in Table 6a above is a result of outgoing non-resident applications where counsel was not assigned in New Brunswick; as well as applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les «Nouveaux cas » et certificats « délivrés » rapportée dans le Tableau 6a ci-dessus est le résultat des demandes sortantes de non-résidents pour lesquelles l'avocat n'était pas assigné au Nouveau-Brunswick, ainsi que les certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

## Non-resident applications

Family legal aid services were also provided between provinces to 61 clients (Appendix 5a).

## Demandes par des non-résidents

Des services d'aide juridique interprovinciaux en matière de droit de la famille ont été dispensés à 61 clients (Annexe 5a).

## Financial Report

### Federal-Provincial Agreement

New Brunswick participates in a federal-provincial-territorial agreement with the government of Canada to share the costs of criminal and young offender legal aid. The maximum federal contribution remained constant at \$2.4 million per year from 2005-2016. In 2016-2017 the maximum federal contribution increased to \$2.6 million per year, remaining the same for 2017-2018.

### Legal Aid Dollar

The staff-private counsel service delivery increases internal control over service costs through the staff component.

## Rapport financier

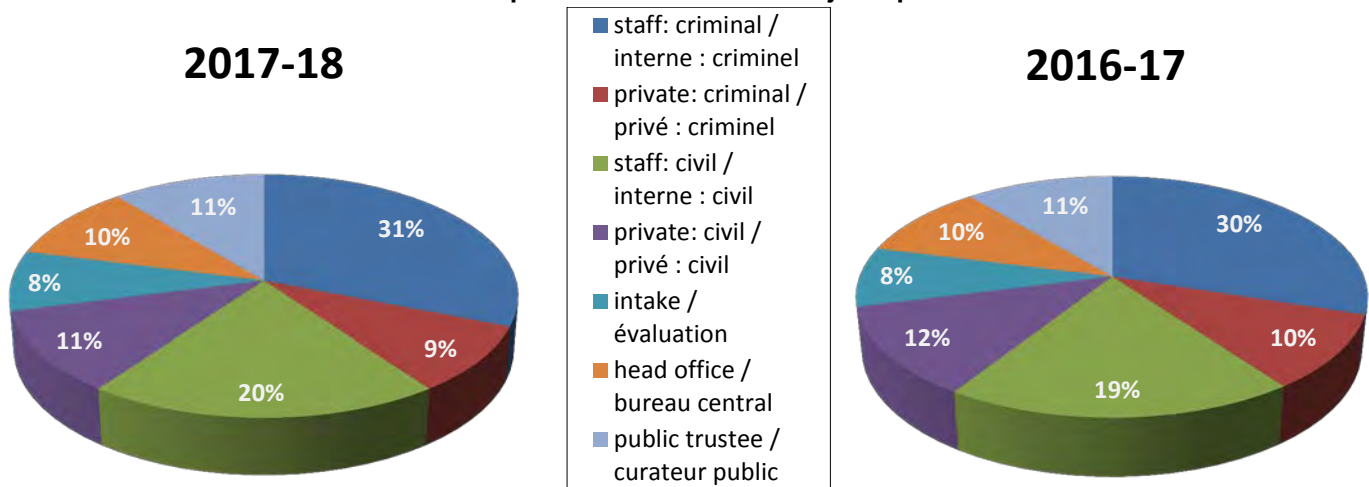
### Accord fédéral-provincial

Le Nouveau-Brunswick a signé un accord fédéral-provincial-territorial de partage du coût de l'aide juridique aux criminels et aux jeunes contrevenants. Depuis 2005-2006, la contribution fédérale maximale se maintient à 2,4 millions de dollars par année. En 2016-2017 la contribution fédérale maximale a augmenté pour s'établir à 2,6 millions de dollars par année, restant la même en 2017-2018.

### Sommes de l'aide juridique

Le modèle mixte de prestation de services augmente le contrôle des coûts par l'entremise de sa composante de prestation par des employés.

**Figure 3**  
Expenditure of Legal Aid Dollar /  
Emploi des sommes de l'aide juridique



### Cost per Service

Cost per service includes all case management costs such as legal counsel, administrative support, and client reception services. Variation between “active cases” reported in Table 7 and “caseloads” reported elsewhere in this report can be attributed to timing differences between administrative

### Coût selon le service

Le coût selon le service comprend tous les frais de gestion de cas, tels que les conseillers juridiques, soutien administratif, et services d'accueil aux clients. La variance entre les « cas actifs » représentée dans le tableau 7 et le « nombre de cas » représenté ailleurs dans ce rapport peut être attribuée à la différence entre le

support commencing work on a file and attorney assignment.

Staff duty counsel (criminal) provide more full service earlier in the justice process and ensure increased court coverage. Related savings to the whole justice system, such as reduced court delays, are not reflected in the cost.

The assignment of services between staff and the private bar may be based on different management goals, so these cannot be directly compared. For example, Family legal aid cases are assigned to the private bar in cases of conflict and for resource availability.

moment où le soutien administratif commence le travail sur un dossier et le moment où un avocat est attribué au dossier.

Les avocats de service internes (criminel) fournissent davantage de services complets en début du processus judiciaire ainsi que de présence en cour. Les économies qui en résultent dans l'ensemble du système judiciaire, telle que la réduction des délais, n'apparaissent pas dans le coût.

La répartition des autres services entre les avocats internes et privés dépendra des divers objectifs de gestion et ne peut être directement comparée. Par exemple, en droit de la famille, des dossiers peuvent être confiés à des avocats du secteur privé en cas de conflit d'intérêts et pour la disponibilité des ressources.

**Table 7 / Tableau 7**  
**Summary : 2017-2018 Cost per Service /**  
**Sommaire : Coût selon le service en 2017-2018**

<b>Service</b>	<b># Active Cases / Dossiers Actifs</b>	<b>Cost / Coût (\$)</b>	<b>Per Service / Par service (\$)</b>
Detainee Calls (criminal defence) : Staff / Appels des personnes sous garde (défense criminelle) : à l'interne	0 (0)	0 (0)	0 (0)
Detainee Calls (private bar) / Appels des personnes sous garde (avocats du secteur privé)	4,833 (4,984)	135,714 (138,473)	28 (28)
Enhanced Duty Counsel (criminal defence): Staff / Avocat de service (défense criminelle) : à l'interne	9,766 (10,189)	761,686 (722,030)	78 (71)
Basic Duty Counsel (criminal defence): Private / Avocat de service (défense criminelle) : secteur privé	6,872 (7,847)	235,889 (252,981)	34 (32)
Family Duty Counsel: Staff / Avocat de service – droit de la famille : à l'interne	25 (16)	70 (1,603)	3 (100)
Family Duty Counsel: Private / Avocat de service – droit de la famille : secteur privé	1,185 (1,222)	96,462 (111,615)	81 (91)
Intake Services – Criminal and Family / Services d'évaluation initiale : droit criminel et droit de la famille	4,516 (4,306)	712,036 (726,736)	158 (169)
Criminal Defence Counsel: Staff / Avocat de défense au criminel : à l'interne	2,062 (2,029)	2,059,373 (2,055,009)	999 (1,013)
Criminal Defence Counsel: Private / Avocat de la défense au criminel : secteur privé	244 (314)	283,199 (361,798)	1,161 (1,152)
Major Criminal Cases : Private / Affaires pénales majeures : privé	11 (9)	186,989 (189,315)	16,999 (21,035)
Family Legal Aid: Staff / Aide juridique en droit de la famille : à l'interne	2,262 (2,295)	1,816,538 (1,769,297)	803 (771)
Family Legal Aid : Private / Aide juridique en droit de la famille: secteur privé	1,269 (1,279)	943,995 (917,452)	744 (717)
Court-ordered counsel (Federal) / Avocats désignés par le tribunal (fédérales)	0 (0)	0 (0)	0 (0)
Head Office / Bureau central		812,627 (855,439)	
Public Trustee / Curateur Public		1,025,480 (1,026,497)	
Family Advice Lawyer*/ Avocat conseil (famille)*		132,566 (97,280)	
<b>Total</b>		<b>9,202,623</b> <b>(9,225,525)</b>	

\* Formerly "Provincial Programs (Family)". Prior year restated to align with financial reporting. / Anciennement « Projets provinciaux (famille) ». / L'année précédente reformulé afin de s'aligner avec les rapports financiers.

## Accountability Statement

This report was prepared under the direction of the NBLASC Board of Directors in accordance with the *Legal Aid Act*, the *Financial Administration Act*, and generally accepted reporting principles. The information in this report represents a complete and authentic account of the Commission's actual performance in the year ending March 31, 2018. All significant decisions, events, and risks have been considered. To the best of our knowledge and belief, all actions taken by the New Brunswick Legal Aid Services Commission were within its power and all its statutory and regulatory obligations have been satisfied. We acknowledge management's responsibility for the fair presentation of performance information and financial statements. The Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission is accountable for the contents of this document, including how the results have been measured and reported.

## Énoncé des responsabilités

Ce rapport a été rédigé sous la direction du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB) conformément à la *Loi sur l'aide juridique*, la *Loi sur l'administration financière* et les principes d'établissement de rapports généralement reconnus. L'information qu'il contient se veut un compte rendu complet et exact du rendement réel de la Commission pendant l'exercice terminé le 31 mars 2018. Toutes les décisions et tous les événements et risques d'importance ont été considérés. À notre connaissance, toutes les mesures prises par la CSAJNB l'ont été dans les limites de sa compétence, et toutes ses obligations légales et réglementaires ont été satisfaites. La responsabilité de présenter fidèlement l'information sur le rendement et les états financiers revient à la direction. Quant au conseil d'administration de la CSAJNB, il est responsable du contenu de ce document, y compris la manière dont les résultats ont été mesurés et consignés.

La présidente



J. Danie Roy, LL.B., LL.M  
Chair

Directeur général,



Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B  
Executive Director

---

**FINANCIAL STATEMENTS  
NEW BRUNSWICK  
LEGAL AID SERVICES COMMISSION  
31 MARCH 2018**

---

---

**ÉTATS FINANCIERS**  
**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU**  
**NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**31 MARS 2018**

---

## Management's Report

### Management's Responsibility for the Financial Statements

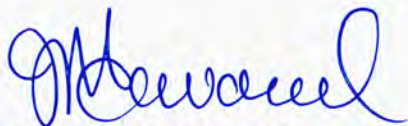
The financial statements have been prepared by management in accordance with Canadian public sector accounting standards, and the integrity and objectivity of these statements are management's responsibility. Management is also responsible for all of the notes to the financial statements, and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information contained in the financial statements. A summary of the significant accounting policies are described in Note 2 to the financial statements. The preparation of financial statements necessarily involves the use of estimates based on management's judgment, particularly when transactions affecting the current accounting period cannot be finalized with certainty until future periods.

Management is also responsible for implementing and maintaining a system of internal controls to provide reasonable assurance that reliable financial information is produced. The internal controls are designed to provide reasonable assurance that assets are safeguarded, transactions are properly authorized and recorded in compliance with legislative and regulatory requirements, and reliable financial information is available on a timely basis for preparation of the financial statements.

The Board of Directors are responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises these responsibilities through the Board. The Board reviews internal financial statements on a quarterly basis and external audited financial statements yearly. The Board also discusses any significant financial reporting or internal control matters prior to their approval of the financial statements.

The external auditors, the Auditor General of New Brunswick, conduct an independent examination, in accordance with Canadian auditing standards, and express their opinion on the financial statements. The external auditors have full and free access to financial management of the Commission and meet when required. The accompanying Auditor's Report outlines their responsibilities, the scope of their examination and their opinion on the financial statements.

On behalf of New Brunswick Legal Aid Services Commission



Janice Howard, CPA, CMA  
Manager of Corporate Services



Pierre Castonguay, BBA, LLB  
Executive Director

## Rapport de la direction

### Responsabilité de la direction par rapport aux états financiers

Les états financiers ont été préparés par la direction conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public, et l'intégrité et l'objectivité des états financiers sont la responsabilité de la direction. La direction est aussi responsable de toutes notes afférentes aux états financiers, et de faire en sorte que cette information concorde, le cas échéant, avec celle contenue dans les états financiers. Un résumé des principales conventions comptables est inclus dans la note 2 aux états financiers. La préparation des états financiers fait nécessairement appel à l'utilisation d'estimations fondées sur le jugement de la direction, en particulier lorsque les opérations touchant la période comptable en cours ne peuvent être déterminées avec certitude qu'au cours de périodes ultérieures.

La direction est aussi responsable de la mise en place et du maintien d'un système de contrôles internes destinés à fournir une assurance raisonnable quant à la fiabilité de l'information financière produite. Les contrôles internes sont conçus pour fournir une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que les transactions sont dûment autorisées et comptabilisées conformément aux exigences législatives et réglementaires, et qu'une information financière fiable est disponible en temps opportun pour la préparations des états financiers.

Le conseil d'administration est chargé de s'assurer que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière de présentation d'information financière et du contrôle interne, et assume cette charge par l'entremise du conseil. Le conseil revoit les états financiers internes sur une base trimestrielle et les états financiers externes audités de façon annuelle. Le conseil fait l'étude de questions notables se rapportant aux rapports financiers et aux contrôles internes avant l'approbation des états financiers.

Les auditeurs externes, le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick, mènent un examen indépendant conformément aux normes canadiennes d'audit et expriment leur opinion sur les états financiers. Les auditeurs externes ont accès libre et complet aux cadres financiers de la Commission et se réunissent au besoin. Le rapport de l'auditeur ci-joint fait état de leurs responsabilités, de l'étendue de leur examen et de leur opinion quant aux états financiers.

Au nom de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick



Janice Howard, CPA, CMA

Gestionnaire des services généraux



Pierre Castonguay, BBA, LLB

Directeur général



## INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Chairperson and Members of the  
New Brunswick Legal Aid Services Commission

I have audited the accompanying financial statements of New Brunswick Legal Aid Services Commission, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2018, and the statement of operations, statement of change in accumulated surplus, statement of change in net financial assets and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### *Management's Responsibility for the Financial Statements*

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian public sector accounting standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### *Auditor's Responsibility*

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit. I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

### *Opinion*

In my opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the New Brunswick Legal Aid Services Commission as at March 31, 2018, and the results of its operations, changes in its accumulated surplus, changes in its net financial assets and its cash flows for the year then ended in accordance with Canadian public sector accounting standards.

A handwritten signature in black ink that reads "Kim MacPherson". The signature is written in a cursive, flowing style.

Kim MacPherson, FCPA, CA, ICD.D  
Auditor General

Fredericton, NB  
September 21, 2018



## RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

À la présidente et aux membres de la  
Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

J'ai effectué l'audit des états financiers ci-joints de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2018, et les états des résultats, de l'évolution de l'excédent accumulé, de l'évolution des actifs financiers nets et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

### *Responsabilité de la direction pour les états financiers*

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

### *Responsabilité de l'auditeur*

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers sur la base de mon audit. J'ai effectué mon audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

### *Opinion*

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2018, ainsi que des résultats de ses activités, de l'évolution de son excédent accumulé, de l'évolution de ses actifs financiers nets et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

Kim MacPherson, FCPA, CA, IAS.A  
Vérificatrice générale

Fredericton (N.-B.)  
Le 21 septembre 2018

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION**  
**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION**  
**AS AT 31 MARCH 2018**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
<b>Financial Assets</b>		
Cash	\$ 1,291,565	\$ 1,090,115
Accounts Receivable	360,011	538,645
Total Financial Assets	<u>1,651,576</u>	<u>1,628,760</u>
<b>Liabilities</b>		
Accounts Payable and Accrued liabilities	821,432	938,177
Employee Future Benefits (Note 6)	200,734	188,598
Total Liabilities	<u>1,022,166</u>	<u>1,126,775</u>
<b>Net Financial Assets</b>	<u>629,410</u>	<u>501,985</u>
<b>Non-Financial Assets</b>		
Tangible Capital Assets (Note 5)	55,643	76,153
Prepaid Expenses	55,557	50,183
Total Non-Financial Assets	<u>111,200</u>	<u>126,336</u>
<b>Accumulated Surplus</b>	<u>\$ 740,610</u>	<u>\$ 628,321</u>
Commitments (Note 11)		
Contingent Liabilities (Note 12)		

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

Approved

J. Danie Roy, LL.B, LL.M

Chair

Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B.

Executive Director

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE**  
**AU 31 MARS**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
<b>Actifs financiers</b>		
Encaisse	1 291 565 \$	1 090 115 \$
Comptes débiteurs	360 011	538 645
Total des actifs financiers	<u>1 651 576</u>	<u>1 628 760</u>
<b>Passifs</b>		
Comptes créditeurs et charges à payer	821 432	938 177
Prestations futures des employés (note 6)	200 734	188 598
Total des passifs	<u>1 022 166</u>	<u>1 126 775</u>
<b>Actifs financiers nets</b>	<u>629 410</u>	<u>501 985</u>
<b>Actifs non financiers</b>		
Immobilisations corporelles (note 5)	55 643	76 153
Charges payées d'avance	55 557	50 183
Total des actifs non financiers	<u>111 200</u>	<u>126 336</u>
<b>Excédent accumulé</b>	<u>740 610 \$</u>	<u>628 321 \$</u>
Engagements (note 11)		
Éventualités (note 12)		

*Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.*

Approuvé

J. Danie Roy, LL.B, LL.M

Présidente

Pierre Castonguay, B.B.A, LL.B.

Directeur général

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION**  
**STATEMENT OF OPERATIONS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018**

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Revenue			
Province of New Brunswick (Note 10)	\$ 8,214,605	\$ 8,332,913	\$ 8,093,094
New Brunswick Law Foundation (Note 7)	175,000	175,000	175,000
Provincial Projects	25,000	252,327	423,714
Public Trustee Fees	260,000	318,680	331,308
Other (Note 8)	150,500	235,992	205,343
Total Revenue	<u>8,825,105</u>	<u>9,314,912</u>	<u>9,228,459</u>
Private Bar Expenses (Note 9)			
Criminal Certificates, Duty Counsel	330,565	519,088	614,779
Family Certificates, Duty Counsel	880,719	994,311	982,922
Contract Lawyer- Family	48,000	46,146	46,146
Detainee Calls	137,000	135,714	138,473
Criminal Major Cases	-	186,989	189,315
Family Advice Lawyer	-	132,566	97,280
Total Private Bar Expenses	<u>1,396,284</u>	<u>2,014,814</u>	<u>2,068,914</u>
Salaries and Related Expenses	<u>6,147,460</u>	<u>6,028,822</u>	<u>5,853,352</u>
Administrative Expenses (Note 9)	<u>1,281,361</u>	<u>1,158,987</u>	<u>1,303,259</u>
Total Expenses	<u>8,825,105</u>	<u>9,202,623</u>	<u>9,225,525</u>
Operating Surplus	<u>\$ -</u>	<u>\$ 112,289</u>	<u>\$ 2,934</u>

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**ÉTAT DES RÉSULTATS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS**

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Recettes			
Province du Nouveau-Brunswick (note 10)	8 214 605 \$	8 332 913 \$	8 093 304 \$
Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (note 7)	175 000	175 000	175 000
Projets provinciaux	25 000	252 327	423 714
Frais du curateur public	260 000	318 680	331 308
Autres (note 8)	150 500	235 992	205 343
Recettes totales	<u>8 825 105</u>	<u>9 134 912</u>	<u>9 228 459</u>
Dépenses d'avocats du secteur privé (note 9)			
Certificats et avocats de service - criminel	330 565	519 088	614 779
Certificats, avocats de service -droit de la famille	880 719	994 311	982 922
Avocat contractuel - droit de la famille	48 000	46 146	46 146
Appels des détenus	137 000	135 714	138 473
Cas majeurs	-	186 989	189 315
Avocats-conseils de la famille	-	132 566	97 280
Dépenses totales d'avocats du secteur privé	<u>1 396 284</u>	<u>2 014 814</u>	<u>2 068 914</u>
Salaires et charges connexes	<u>6 147 460</u>	<u>6 028 822</u>	<u>5 853 352</u>
Dépenses administratives (note 9)	<u>1 281 361</u>	<u>1 158 987</u>	<u>1 303 259</u>
Dépenses totales	<u>8 825 105</u>	<u>9 202 623</u>	<u>9 225 525</u>
Excédent de fonctionnement	<u>- \$</u>	<u>112 289 \$</u>	<u>2 934 \$</u>

*Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.*

---

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION**  
**STATEMENT OF CASH FLOWS**  
**FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018**

---

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
<b>Cash Provided By (Used For):</b>		
<b>Operating Activities</b>		
Operating Surplus	\$ 112,289	\$ 2,934
Amortization of Tangible Capital Assets	20,510	18,094
	<u>132,799</u>	<u>21,028</u>
<b>Net change in non-cash working capital</b>		
Decrease (Increase) in Accounts Receivables	178,634	(137,664)
(Increase) in Prepaid Expenses	(5,374)	(18,545)
(Decrease) in Accounts Payable and Accrued Liabilities	(116,745)	(200,161)
Increase in Employee Future Benefits	12,136	20,756
	<u>68,651</u>	<u>(335,614)</u>
	<u><b>201,450</b></u>	<u><b>(314,586)</b></u>
<b>Capital Activities</b>		
Acquisition of Tangible Capital Assets	<u>-</u>	<u>(46,356)</u>
<b>Increase (Decrease) in Cash</b>	201,450	(360,942)
<b>Cash, Beginning of Year</b>	<u>1,090,115</u>	<u>1,451,057</u>
<b>Cash, End of Year</b>	<u><b>\$ 1,291,565</b></u>	<u><b>\$ 1,090,115</b></u>

---

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
<b>Flux de trésorerie provenant des (utilisés pour):</b>		
<b>Activités de fonctionnement</b>		
Excédent de fonctionnement	112 289 \$	2 934 \$
Amortissement d'immobilisations corporelles	20 510	18 094
	<u>132 799</u>	<u>21 028</u>
<b>Variation nette du fond de roulement hors caisse</b>		
Diminution (Augmentation) des comptes débiteurs	178 634	(137 664)
(Augmentation) des charges payées d'avance	(5 374)	(18 545)
(Diminution) des comptes créditeurs et charges à payer	(116 745)	(200 161)
Augmentation des prestations futures des employés	12 136	20 756
	<u>68 651</u>	<u>(335 614)</u>
	<u><b>201 450</b></u>	<u><b>(314 586)</b></u>
<b>Activités d'investissement</b>		
Acquisition d'immobilisations corporelles	-	(46 356)
	<u>-</u>	<u>(46 356)</u>
<b>Augmentation (diminution) de l'encaisse</b>	201 450	(360 942)
<b>Encaisse au début de l'exercice</b>	<u>1 090 115</u>	<u>1 451 057</u>
<b>Encaisse à la fin de l'exercice</b>	<u><b>1 291 565 \$</b></u>	<u><b>1 090 115 \$</b></u>

*Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.*

---

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION  
STATEMENT OF CHANGE IN NET FINANCIAL ASSETS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018**

---

	<u>Budget</u>	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Net Financial Assets, beginning of year	\$ 501,985	\$ 501,985	\$ 545,858
Operating Surplus	-	112,289	2,934
Amortization of Tangible Capital Assets	30,000	20,510	18,094
Net Change in Prepaid Expenses	-	(5,374)	(18,545)
Acquisition of Tangible Capital Assets	-	-	(46,356)
Net Financial Assets, end of year	<u>\$ 531,985</u>	<u>\$ 629,410</u>	<u>\$ 501,985</u>

---

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

---

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION  
STATEMENT OF CHANGE IN ACCUMULATED SURPLUS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2018**

---

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Accumulated Surplus, beginning of year	\$ 628,321	\$ 625,387
Operating Surplus	<u>112,289</u>	<u>2,934</u>
Accumulated Surplus, end of year	<u>\$ 740,610</u>	<u>\$ 628,321</u>

---

*The accompanying notes are an integral part of these financial statements.*

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS FINANCIERS NETS**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS**

	<u>Budget</u>	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Actifs financiers nets, début de l'exercice	501 985 \$	501 985 \$	545 858 \$
Excédent de fonctionnement	-	112 289	2 934
Amortissement d'immobilisations corporelles	30 000	20 510	18 094
Changement net dans les charges payées d'avance	-	(5 374)	(18 545)
Acquisition d'immobilisations corporelles	-	-	(46 356)
Actifs financiers nets, fin de l'exercice	<u>531 985 \$</u>	<u>629 410 \$</u>	<u>501 985 \$</u>

*Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.*

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'EXCÉDENT ACCUMULÉ**  
**POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Excédent accumulé, début de l'exercice	628 321 \$	625 387 \$
Excédent de fonctionnement	<u>112 289</u>	<u>2 934</u>
Excédent accumulé, fin de l'exercice	<u>740 610 \$</u>	<u>628 321 \$</u>

*Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.*

## **1. Purpose of the Commission**

---

The New Brunswick Legal Aid Services Commission (“the Commission”) was established under an amendment to the *Legal Aid Act* on December 12, 2005. Prior to this date it operated under the name, “Legal Aid New Brunswick”. The Commission provides criminal and family legal services for eligible residents of the Province. These services are funded primarily by the Provincial Department of Justice.

In April 2012, the Commission’s mandate was expanded to incorporate the former Office of the Public Trustee, which was transferred from the Provincial Department of Justice. Public Trustee services protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The salary and administrative expenses for the Public Trustee branch are included in these financial statements and the budget has been transferred to the Commission accordingly. The trust assets under the Public Trustee’s management, however, are not included in these financial statements as the Commission does not own these assets.

## **2. Summary of Significant Accounting Policies**

---

These financial statements have been prepared by the Commission’s management in accordance with Canadian public sector accounting standards (PSAS). Outlined below are the significant accounting policies followed.

### **(a) Asset Classification**

Assets are classified as either financial or non-financial. Financial assets are assets that could be used to discharge existing liabilities or finance future operations and are not to be consumed in the normal course of operations. Non-financial assets are acquired, constructed or developed assets that do not provide resources to discharge existing liabilities but are employed to deliver services, may be consumed in normal operations and are not for resale. Non-financial assets include tangible capital assets and prepaid expenses.

### **(b) Financial instruments**

Financial instruments consist of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits.

Financial instruments are recognized when the Commission becomes a party to the contractual rights and obligations of the financial instrument.

Financial instruments are derecognised when the contractual rights to the cash flows from the financial asset have expired or have been transferred, and the Commission has transferred substantially all risks and rewards of ownership, or are derecognized when the contractual obligation has been discharged, cancelled, or has expired.

The carrying value of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits approximate fair value due to the relatively short-term maturities of these instruments.

## **1. But de la Commission**

---

La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (« la Commission ») a été établie le 12 décembre 2005 selon une modification de la *Loi sur l'aide juridique*. Avant cette date, elle fonctionnait sous le nom « Aide juridique du Nouveau-Brunswick ». La Commission offre aux résidents admissibles de la province des services d'aide juridique en droit criminel et en droit de la famille. Ces services sont principalement financés par le ministère provincial de la Justice.

En avril 2012, le mandat de la Commission a été élargi pour inclure l'ancien Bureau du curateur public qui relevait du ministère provincial de la Justice. Les services du curateur public protègent les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Les dépenses salariales et administratives de la direction du curateur public sont comprises dans les présents états financiers et la responsabilité budgétaire relève maintenant de la Commission. Les actifs en fiducie gérés par le curateur public sont toutefois exclus de ces états financiers, car ils n'appartiennent pas à la Commission.

## **2. Sommaire des principales conventions comptables**

---

Ces états financiers ont été préparés par les membres de la gestion de la Commission selon les normes comptables canadiennes du secteur public (NCSP). Les conventions comptables les plus importantes utilisées sont énumérées ci-dessous.

### **a) Catégories d'actifs**

Les actifs sont soit financiers, soit non financiers. Les actifs financiers peuvent servir à couvrir les passifs existants ou à financer des activités futures et ils ne doivent pas être utilisés dans le cours normal des activités. Les actifs non financiers sont acquis, construits ou développés. Ils ne servent pas à couvrir les passifs existants mais plutôt à offrir des services; ils peuvent être utilisés dans le cadre normal des activités courantes et ne doivent pas être revendus. Les actifs non financiers comprennent les immobilisations corporelles et les charges payées d'avance.

### **b) Instruments financiers**

Les instruments financiers comprennent l'encaisse, les comptes débiteurs et créditeurs, les charges à payer, et les prestations futures des employés.

Les instruments financiers sont constatés lorsque la Commission assume les droits contractuels et obligations de l'instrument financier.

Les instruments financiers sont décomptabilisés lorsque les droits contractuels sur les flux de trésorerie liés aux actifs financiers sont expirés ou ont été transférés et lorsque la Commission a transféré la majeure partie des risques et avantages inhérents à la propriété ou lorsque les obligations contractuelles sont déchargées, annulées ou expirées.

La valeur comptable de l'encaisse, des comptes débiteurs, des comptes créditeurs, des charges à payer, et des prestations futures des employés sont approximatives à la juste valeur du marché étant donné les échéances plutôt à court terme de ces instruments.

**(c) Accounts Receivable**

Accounts Receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected from liens placed on property or through recoveries are only recognized when collected, due to the uncertainty associated with the collection of such amounts. Amounts due to the Commission as of March 31, 2018 represented by liens totalled \$3,091,657 (2017 - \$3,013,294). These amounts will only be collected if, and when, these properties are sold.

**(d) Employee Future Benefits**

Employee future benefits consist of retirement, sick leave and vacation benefits.

The New Brunswick Public Service Pension Plan (NBPSPP), formerly known as the Public Service Shared Risk Plan, was established on January 1, 2014. The NBPSPP is a multi-employer, shared risk plan in accordance with New Brunswick's Pension Benefit Act. Certain employees of the Commission are entitled to receive benefits under this plan. The Commission is not responsible for any unfunded liability nor does it have access to any surplus with respect to its employee pensions. The Commission's liability related to employee pensions is not included as part of the Commission's budget and is recorded by the Province in its financial statements. Contributions are included in the Commission's budget and totaled \$600,384 (2017 - \$575,795).

Until March 31, 2013, retirement allowance benefits were earned by certain employees at the rate of one week's pay for each full year worked, to a maximum of twenty-five weeks. The Provincial government discontinued the accumulation of this benefit effective March 31, 2013. As of October 9, 2014, all retirement allowance amounts for employees have been paid by the Commission.

Sick leave benefits are earned by employees of the Commission at a rate of 1.25 days per month, to a maximum of 240 days. The estimate by management of potential usage, based on experience from the last 3 fiscal years, is \$22,971 (2017 - \$34,730).

Vacation leave benefits are earned by employees of the Commission and calculated based on the bi-weekly salary per employee. The estimate by management of the liability, based on vacation days owing is \$177,763 (2017 - \$153,867).

**(e) Measurement Uncertainty**

The preparation of financial statements in accordance with PSAS requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements, and the reported revenues and expenses during the reporting period.

Areas requiring the use of management estimates relate to determination of the employee benefit accruals, contingent liability, lien recoveries, and tangible capital asset useful lives. Actual results could differ from management's estimates as additional information becomes available in the future.

**c) Comptes débiteurs**

Les comptes débiteurs comprennent des montants dont la perception est probable dans un proche avenir. Les montants qui pourraient être perçus provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus, en raison de l'incertitude reliée à la perception de tels montants.

Les montants dûs à la Commission au 31 mars 2018 provenant de privilèges totalisaient 3 091 657\$ (2017 – 3 013 294 \$). Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

**d) Prestations futures des employés**

Les prestations futures des employés comprennent les prestations de retraite et les indemnités de maladie et de vacances.

Le Régime de retraite dans les services publics du Nouveau-Brunswick (RRSPNB), anciennement appelé le Régime à risques partagés dans les services publics, a été établi le 1<sup>er</sup> janvier, 2014. Le RRSPNB est un plan de risque partagé multi-employeur conformément à la Loi sur les prestations de pension du Nouveau-Brunswick. Certains employés de la Commission ont droit à des prestations en vertu du RRSPNB. La Commission n'est pas responsable des passifs non capitalisés, et elle n'a pas accès aux surplus des régimes de retraite des employés. Les passifs en matière de pension des employés ne sont pas inclus dans le budget de la Commission, mais sont comptabilisés dans les états financiers de la province. Les cotisations font partie du budget de la Commission et se chiffrent à 600 384 \$ (575 795 \$ en 2017).

Jusqu'au 31 mars 2013, certains employés ont accumulé une allocation de retraite à un rythme d'une semaine de salaire pour chaque année complète travaillée, jusqu'à concurrence de vingt-cinq semaines. Le gouvernement provincial a mis fin à cet avantage social le 31 mars 2013. Dès le 9 octobre 2014, tous les montants d'allocation de retraite pour les employés ont été payés par la Commission.

Les congés de maladie sont accumulés par les employés de la Commission au taux de 1,25 jour par mois, jusqu'à concurrence de 240 jours. L'estimation par la direction de l'utilisation potentielle, basée sur les chiffres des trois derniers exercices, est de 22 971 \$ (2017 – 34 730 \$).

Les congés de vacances sont accumulés par les employés de la Commission et calculés à partir du salaire à la quinzaine de chaque employé. L'estimation par la direction du montant à payer pour cette obligation, basée sur le nombre de journées de vacances à payer, est de 177 763 \$ (2017 – 153 867 \$).

**e) Incertitude de mesure**

La préparation des états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public (NCSP) exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés des actifs et des passifs à la date des états financiers, et les recettes et dépenses présentées durant la période visée.

Les estimations exigées visent les avantages accumulés par les employés, le passif éventuel, les sommes pouvant provenir des privilèges et la vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels peuvent différer des estimations de la direction à mesure que d'autres éléments d'information sont connus.

**(f) Tangible Capital Assets**

Tangible capital assets are assets owned by the Commission which have useful lives greater than one year. Tangible capital assets are stated at cost. Amortization is computed using the following method and rates:

	<u>Method</u>	<u>Rate</u>
Leasehold improvements	Straight line	Lease Term
Computer hardware	Straight line	4 years
Furniture and Equipment	Straight line	5 years

In the year of acquisition, tangible capital assets purchased are amortized at one half of the normal rate.

**(g) Revenue Recognition**

Government transfers are transfers of money, such as grants, for which the Commission does not provide any goods or services directly in return.

Government transfers are recognized in the Commission's statements as revenue in the period during which the transfer is authorized and eligibility criteria have been met, except when and to the extent that the transfer stipulations give rise to an obligation that meets the definition of a liability. Government transfers consist of the grant from the Province of New Brunswick.

Revenue also consists of a grant from the NB Law Foundation (Note 7), cost recoveries from liens, Public Trustee fees, contributions, interest and other revenue. Revenue is recorded on an accrual basis, with the exception of lien revenue and recoveries of expenses paid on behalf of Public Trustee clients. Lien revenue is recorded when a lien is discharged and collectability is certain, and Public Trustee client recoveries are recorded if and when the recovery is received.

**(h) Changes in Accounting Policies**

Effective April 1, 2017, the Commission adopted the following Canadian public sector accounting standards:

- PS 2200 - Related Party Disclosures
- PS 3210 - Assets
- PS 3320 - Contingent Assets
- PS 3380 - Contractual Rights
- PS 3420 - Inter-Entity Transactions

The impact of these accounting standards is not significant, affecting only disclosures in the notes to the financial statements. The financial statements of prior periods, including comparative figures, have not been restated.

**f) Immobilisations corporelles**

Les immobilisations corporelles sont les biens appartenant à la Commission et dont la vie utile dépasse une année. Elles sont présentées au prix coûtant. L'amortissement est calculé selon la méthode et les taux suivants:

	<u>Méthode</u>	<u>Taux</u>
Améliorations locatives	Linéaire	Durée du bail
Matériel informatique	Linéaire	4 années
Meubles et équipement	Linéaire	5 années

Les immobilisations corporelles sont imputées pour l'amortissement d'une demi-année complète durant l'année de l'achat.

**g) Constatation des recettes**

Les transferts gouvernementaux sont des transferts d'argent, comme les subventions, pour lesquelles la Commission ne fournit aucuns biens ou services en retour.

Les transferts gouvernementaux sont reconnus dans les états financiers de la Commission en tant que recettes dans la période durant laquelle le transfert est autorisé et les critères d'éligibilité ont été respectés, sauf lorsque et dans la mesure où les stipulations de transfert donnent lieu à une obligation qui correspond à la définition d'un passif. Les transferts gouvernementaux sont constitués de subventions de la province du Nouveau-Brunswick.

Les recettes comprennent aussi une subvention de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (Note 7), les recouvrements de coûts des privilèges, les frais provenant du curateur public, les contributions, les intérêts et les autres recettes. Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des recettes tirées des privilèges, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public. Les recettes tirées des privilèges sont enregistrées lorsqu'un privilège est déchargé et que la cotisation est certaine, et les recouvrements des paiements effectués pour le compte des clients du curateur public sont comptabilisés seulement si, et lorsque, les recouvrements sont reçus.

**h) Modifications des conventions comptables**

À compter du 1er avril 2017, la Commission a adopté les normes comptables canadiennes du secteur public suivantes:

- SP 2200 - Information relative aux apparentés
- SP 3210 - Actifs
- SP 3320 - Actifs éventuels
- SP 3380 - Droits contractuels
- SP 3420 – Opérations interentités

L'impact de ces normes comptables n'est pas significatif, affectant uniquement les informations à fournir dans les notes aux états financiers. Les états financiers des exercices précédentes, y compris les chiffres comparatifs, n'ont pas été retraités.

### **3. Budget**

---

The budget figures included in these financial statements have been derived from the estimates approved by the Commission's Board of Directors.

### **4. Risk Management**

---

The carrying value of the Commission's financial instruments is assumed to approximate their fair amounts because of their short term to maturity.

An analysis of significant risks from the Commission's financial instruments is provided below:

**i. Credit risk**

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause financial loss for the other party by failing to discharge an obligation. The Commission's maximum exposure to credit risk at March 31, 2018 is equal to the accounts receivable balance of \$360,011. The balances due consist of HST receivables and amounts from related parties of the Commission and are considered low risk based on collection history.

**ii. Liquidity risk**

Liquidity risk is the risk of not being able to settle or meet an obligation on time or at a reasonable price. As the Commission's cash balance exceeds its future obligations, it is not subject to significant liquidity risk.

**iii. Interest rate risk**

Interest rate risk arises from the possibility that changes in interest rates will affect future cash flows or fair values of financial instruments. Cash deposits earn interest at a floating rate and this revenue is impacted by the current low short-term interest rates. The Commission considers interest rate risk to be insignificant.

**iv. Currency risk**

Currency risk arises on financial instruments denominated in a foreign currency. The Commission does not have any transactions with customers in foreign currency and therefore considers currency risk to be insignificant.

### **3. Budget**

---

Les données budgétaires comprises dans les états financiers proviennent des estimations approuvées par le conseil d'administration de la Commission.

### **4. Gestion des risques**

---

On estime que la valeur comptable des instruments financiers de la Commission correspond approximativement à leur juste valeur en raison de leur échéance rapprochée.

Une analyse des risques considérables des instruments financiers de la Commission est fournie ci-bas:

#### **i. Risque de crédit**

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. L'exposition maximale de la Commission au risque de crédit au 31 mars 2018 est égale au solde des comptes débiteurs de 360 011\$. Les soldes dus sont constitués de créances de TVH et les montants des parties liées de la Commission et sont considérés à faible risque sur la base d'historique de recouvrement.

#### **ii. Risque de liquidité**

Le risque de liquidité est le risque d'être incapable de régler un engagement à temps ou à un taux raisonnable. Étant donné que le solde de la trésorerie de la Commission est plus élevé que ses obligations futures, elle ne fait pas l'objet d'un risque important de liquidité.

#### **iii. Risque des taux d'intérêt**

Le risque des taux d'intérêt survient de la possibilité que des changements dans les taux d'intérêt auront un effet sur les flux de trésorerie futurs ou la juste valeur des instruments financiers. L'argent en dépôt rapporte des intérêts à un taux variable et ce revenu est affecté par les faibles taux d'intérêt à court terme courants. La Commission voit ce risque comme étant négligeable.

#### **iv. Risque de cours de change**

Le risque de cours de change peut être présent sur les instruments financiers libellés dans une monnaie étrangère. La Commission n'a aucune transaction avec des clients en monnaie étrangère et voit ce risque comme étant négligeable.

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**31 MARCH 2018**

**5. Tangible Capital Assets**

	<u>Leasehold Improvements</u>	<u>Computer Hardware</u>	<u>Furniture and Equipment</u>	<u>2018 Total</u>	<u>2017 Total</u>
Estimated Useful Life (Years)	Lease Term	4 Years	5 Years		
Opening Cost	\$ 113,267	\$ 3,087	\$ 11,796	\$ 128,150	\$ 113,101
Additions	-	-	-	-	46,356
Write-Downs	-	-	-	-	31,307
Dispositions	-	-	-	-	-
Closing Cost	\$ 113,267	\$ 3,087	\$ 11,796	\$ 128,150	\$ 128,150
Opening Accumulated Amortization	\$ 46,286	\$ 2,786	\$ 2,925	\$ 51,997	\$ 65,210
Amortization	17,846	301	2,363	20,510	18,094
Write-Downs	-	-	-	-	31,307
Dispositions	-	-	-	-	-
Closing Accumulated Amortization	\$ 64,132	\$ 3,087	\$ 5,288	\$ 72,507	\$ 51,997
Net Book Value	\$ 49,135	\$ -	\$ 6,508	\$ 55,643	\$ 76,153

**6. Employee Future Benefits**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Accrued vacation liability	177,763	153,867
Accrued sick leave liability	22,971	34,730
	\$ 200,734	\$ 188,597

**7. New Brunswick Law Foundation**

In 2017-18, the Commission received a grant for \$175,000 (2017 - \$175,000) from the New Brunswick Law Foundation. The grant is awarded on an annual basis, and must be applied for annually by the Commission.

**8. Other Revenue**

	<u>Budget</u>	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Cost Recovered From Liens	\$ 83,000	79,700	\$ 75,001
Contributions	54,000	111,840	49,549
Interest	6,500	6,511	4,033
Other	7,000	37,941	76,760
	\$ 150,500	\$ 235,992	\$ 205,343

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**  
**LE 31 MARS 2018**

**5. Immobilisations corporelles**

	<u>Améliorations locatives</u> Durée de bail	<u>Matériel informatique</u> 4 années	<u>Meubles et équipements</u> 5 années	<u>2018 Total</u>	<u>2017 Total</u>
Vie utile estimée (années)					
Coût d'ouverture	113 267 \$	3 087 \$	11 796 \$	128 150 \$	113 101 \$
Ajouts	-	-	-	-	46 356
Réductions de valeur	-	-	-	-	31 307
Cessions	-	-	-	-	-
Frais de clôture	113 267 \$	3 087 \$	11 796 \$	128 150 \$	128 150 \$
Amort. accumulé – ouverture	46 286 \$	2 786 \$	2 925 \$	51 997 \$	65 210 \$
Amortissement	17 846	301	2 363	20 510	18 094
Réductions de valeur	-	-	-	-	31 307
Cessions	-	-	-	-	-
Amort. accumulé – clôture	64 132 \$	3,087 \$	5 288 \$	72 507 \$	51 997 \$
Valeur comptable nette	49 135 \$	- \$	6 508 \$	55 643 \$	76 153 \$

**6. Prestations futures des employés**

	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Obligation découlant des vacances accumulées	177 763 \$	153 867 \$
Obligation découlant des congés de maladie accumulés	22 971	34 730
	200 734 \$	188 597 \$

**7. Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick**

En 2017-2018, la Commission a reçu une subvention de 175 000 \$ (2017 – 175 000 \$) de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une subvention annuelle pour laquelle la Commission doit présenter une demande chaque année.

**8. Autres recettes**

	<u>Budget</u>	<u>2018</u>	<u>2017</u>
Coûts recouverts des privilèges	83 000 \$	79 700 \$	75 001 \$
Contributions	54 000	111 840	49 549
Intérêts	6 500	6 511	4 033
Autres	7 000	37 941	76 760
	150 500 \$	235 992 \$	205 343 \$

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**31 MARCH 2018**

**9. Expenses**

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2018</u>	<u>2017</u>
<b>Private Bar Expenses</b>			
Certificate Fees & Disbursements - Criminal	\$193,165	\$283,199	\$361,798
Certificate Fees & Disbursements - Family	880,719	897,849	871,306
Duty Counsel Fees & Disbursements - Criminal	137,400	235,889	252,981
Duty Counsel Fees & Disbursements - Family	-	96,462	111,615
Contract Lawyer - Family	48,000	46,146	46,146
Detainee Calls	137,000	135,714	138,473
Major Criminal Cases	-	186,989	189,315
Family Advice Lawyer	-	132,566	97,280
	<u>\$1,396,284</u>	<u>\$2,014,814</u>	<u>\$2,068,914</u>
<b>Salaries and Related Expenses</b>			
	<u>\$6,147,460</u>	<u>\$6,028,822</u>	<u>\$5,853,352</u>
<b>Administrative Expenses</b>			
Professional Services	80,000	25,957	146,959
Service of Documents	10,000	4,111	9,230
Library	5,000	4,156	3,856
Professional Development	25,000	28,243	26,769
Membership Dues	95,300	98,645	94,334
Advertising	500	515	355
Board Expenses	23,500	10,134	20,982
Amortization	30,000	20,510	18,094
Office Expenses	202,200	169,313	185,435
Information Technology	132,000	133,819	145,795
Occupancy Costs	598,861	596,379	579,596
Translation	6,000	1,807	4,078
Travel	73,000	47,300	53,573
Miscellaneous	-	18,098	14,202
	<u>1,281,361</u>	<u>\$1,158,987</u>	<u>\$1,303,259</u>
<b>Total Expenses</b>	<u>\$8,825,105</u>	<u>\$9,202,623</u>	<u>\$9,225,525</u>

**10. Related Parties**

New Brunswick Legal Aid Services Commission is economically dependent on the Province of New Brunswick for the provision of funding. During the fiscal year, the Commission received \$8,332,913 (2017 - \$8,093,094) in appropriation funding and \$571,006 (2017-\$755,023) in cost recoveries from the Province of New Brunswick.

The Commission is related to the Province and several of its departments, agencies, commissions, and Crown Corporations under common control of the Province.

Inter-entity transactions (transactions between commonly controlled entities) are recorded at the exchange amount when they are undertaken on similar terms and conditions as if the entities were dealing at arm's length. Services provided by these related entries during the year totaled \$221,868 (2017 - \$502,914).

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**  
**LE 31 MARS 2018**

**9. Dépenses**

	<u>Budget</u> (Note 3)		<u>2018</u>		<u>2017</u>
<b>Dépenses d'avocats du secteur privé</b>					
Honoraires et débours de certificats – criminel	193 165	\$	283 199	\$	361 798
Honoraires et débours de certificats – droit de la famille	880 719		897 849		871 306
Honoraires et débours d'avocats de service – criminel	137 400		235 889		252 981
Honoraires et débours d'avocats de service – droit de la famille	-		96 462		111 615
Honoraires et débours d'avocats contractuels – droit de la famille	48 000		46 146		46 146
Appels des détenus	137 000		135 714		138 473
Cas majeurs criminels	-		186 989		189 315
Avocats-conseils de la famille	-		132 566		97 280
	<u>1 396 284</u>	<u>\$</u>	<u>2 014 814</u>	<u>\$</u>	<u>2 068 914</u>
	<u>6 147 460</u>	<u>\$</u>	<u>6 028 822</u>	<u>\$</u>	<u>5 853 352</u>
<b>Salaires et charges connexes</b>					
<b>Dépenses administratives</b>					
Services professionnels	80 000		25 957		146 959
Service des documents	10 000		4 111		9 230
Bibliothèque	5 000		4 156		3 856
Développement professionnel	25 000		28 243		26 769
Cotisations des membres	95 300		98 645		94 334
Publicité	500		515		355
Conseil d'administration	23 500		10 134		20 982
Amortissement	30 000		20 510		18 094
Fournitures de bureau	202 200		169 313		185 435
Technologie de l'information	132 000		133 819		145 795
Coûts d'occupation	598 861		596 379		579 596
Traduction	6 000		1 807		4 078
Frais de déplacement	73 000		47 300		53 573
Divers	-		18 098		14 202
	<u>1 281 361</u>	<u>\$</u>	<u>1 158 987</u>	<u>\$</u>	<u>1 303 259</u>
	<u>8 825 105</u>	<u>\$</u>	<u>9 202 623</u>	<u>\$</u>	<u>9 225 525</u>
<b>Dépenses totales</b>					

**10. Parties liées**

La Commission dépend de la province du Nouveau-Brunswick pour son financement. Durant l'exercice, la Commission a reçu 8 332 913 \$ (2017 – 8 093 094 \$) en financement de crédits et 571 006 \$ (2017 – 755 023 \$) en recouvrement de coûts de la province du Nouveau-Brunswick.

La Commission est liée à la province et à plusieurs de ses ministères, organismes, commissions et sociétés d'État sous le contrôle commun de la province.

Les transactions inter entités (transactions entre entités sous contrôle commun) sont comptabilisées à la valeur d'échange lorsqu'elles sont effectuées selon des modalités et conditions similaires à celles utilisées par les entités sans lien de dépendance. Les services fournis par ces parties liées au cours de l'exercice ont totalisé 221 868 \$ (2017 - 502 914 \$).

---

**NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION**  
**NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS**  
**31 MARCH 2018**

---

Transactions with the Province of New Brunswick and entities under common control of the Province have occurred and been settled on normal trade terms, with the exception of the items noted below:

- The Commission obtains some leased space from other Government Agencies at no cost;
- Government Agencies contribute certain other services, such as human resources, information technology services, audit and financial administration at no cost.

### **11. Commitments**

---

(a) The Commission rents office facilities and office equipment with leases that expire at various dates. Future minimum payments for the next 5 years at March 31, 2018, are as follows:

2019	\$	567,590
2020		445,281
2021		302,216
2022		189,888
2023		129,119
		<u>\$ 1,634,094</u>

(b) New Brunswick Legal Aid Commission has a number of certificates issued and outstanding for eligible applicants.

### **12. Contingent Liabilities**

---

The Commission is involved in various legal proceedings for which the outcome is not determinable. Accordingly, management has not recorded a provision for potential losses in the financial statements.

### **13. Trusts**

---

The Commission's mandate includes Public Trustee services. The Public Trustee branch administers trusts for various individuals. The value of the net assets for these trusts at March 31, 2017 was \$8,443,199 (2016 - \$10,174,048).

### **14. Comparative Figures**

---

Certain 2017 figures have been reclassified to conform to the financial statement presentation adopted for the current year.

---

**COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK**  
**NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS**  
**LE 31 MARS 2018**

---

Les transactions avec la province du Nouveau-Brunswick et les entités sous contrôle commun de la province ont eu lieu et ont été réglées selon des conditions commerciales normales, à l'exception des éléments mentionnés ci-dessous:

- La Commission obtient gratuitement des espaces loués auprès d'autres agences gouvernementales;
- Les agences gouvernementales fournissent certains autres services, tels que des services en ressources humaines, en technologies de l'information, d'audit et d'administration financière, sans frais.

### **11. Engagements**

---

- a) La Commission loue des locaux et de l'équipement de bureau dont les contrats de location viennent à échéance à diverses dates. Au 31 mars 2018, les paiements minimums futurs pour les cinq prochains exercices exigibles de ces contrats de location sont :

2019	567 590 \$
2020	445 281
2021	302 216
2022	189 888
2023	129 119
	<u>1 634 094 \$</u>

- b) La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a un certain nombre de certificats émis ou en suspens pour les candidats admissibles.

### **12. Éventualités**

---

La Commission est partie à divers litiges pour lesquels le résultat ne peut être déterminé. En conséquence, la direction n'a pas comptabilisé de provision pour pertes potentielles dans les états financiers.

### **13. Fiducies**

---

Le mandat de la Commission comprend les services du curateur public. La direction du curateur public administre des fiducies pour diverses personnes. Au 31 mars 2017, les actifs de ces fiducies avaient une valeur nette de 8 443 199 \$ (2016 - 10 174 048 \$).

### **14. Chiffres comparatifs**

---

Certains chiffres de 2017 ont été retraités pour se conformer à la présentation des états financiers adoptée pour l'exercice en cours.



---

## Appendix / Annexes

---



## A Brief History of Legal Aid in New Brunswick

*Legal Aid New Brunswick (LANB)* was officially established as the province's *Legal Aid Plan* in 1971 with a mandate to provide certain criminal and civil legal services to low-income individuals. To ensure the impartial administration of justice, the New Brunswick Law Society, the independent, self-regulatory body of the legal profession, assumed responsibility for administering the Plan. A *judicare* delivery model was employed, whereby Area Directors hired private lawyers on a case-by-case basis, as prescribed by the *Legal Aid Act*.

On April 1, 2001, civil legal aid was expanded to incorporate the *Domestic Legal Aid* program which was transferred from the Department of Justice. Services were delivered largely by a staff of Family Solicitors who drew on private bar support if needed, such as in cases of conflict of interest. DLA introduced the mixed model of staff and private counsel service delivery to LANB.

In 2003, the federal Department of Justice committed to a three year *Legal Aid Service Renewal Strategy* to address justice efficiencies and access to justice. An *Investment Fund* was established to stimulate innovation in legal aid. The staffed component of legal aid service was expanded beyond family counsel to include staff criminal defence counsel.

On December 12, 2005, *An Act to Amend the Legal Aid Act* was proclaimed to establish the New Brunswick Legal Aid Services Commission (NBLASC), charged to continue the mandate to deliver criminal defence and family legal counsel to citizens of the

## Bref historique de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick (AJNB) voit le jour en 1971 en tant que régime provincial mandaté pour fournir aux personnes à faible revenu certains services d'aide juridique en matière criminelle et civile. Pour assurer l'administration impartiale de la justice, le Barreau du Nouveau-Brunswick, l'organisme indépendant responsable de l'autoréglementation de la profession d'avocat, se charge de l'administration du régime. Pour offrir les services d'assistance judiciaire, les directeurs régionaux engagent au cas par cas des avocats du secteur privé comme le prévoit la *Loi sur l'aide juridique*.

Le 1<sup>er</sup> avril 2001, l'aide juridique en matière civile comprend dorénavant le *Programme d'aide juridique du droit de la famille*, qui est transféré du ministère de la Justice. Les services sont surtout dispensés par un personnel d'avocats du droit de la famille, qui fait appel aux avocats du secteur privé, notamment lorsqu'il y a un conflit d'intérêts. Ce programme présente un modèle mixte de prestation de services par des avocats internes et privés.

En 2003, Justice Canada adopte la Stratégie fédérale de renouvellement de l'aide juridique, une initiative triennale visant à examiner l'efficacité du système juridique ainsi que l'accès à la justice. Le *Fonds d'investissement* est créé pour stimuler la prestation novatrice des services d'aide juridique. La composante interne du service d'aide juridique est augmentée pour ajouter à l'interne des avocats de défense au criminel à l'équipe des avocats en droit de la famille.

Le 12 décembre 2005, l'adoption de la *Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique* crée la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB), chargée de continuer le mandat d'offrir des services juridiques en matière de droit criminel et de

province who otherwise could not access it.

Using the same resources, access was also enhanced for specific target groups that were historically under-served; un-served; or costly to service solely by the private bar. Access to a team of staff counsel also made possible alternative justice approaches such as specialized case management. Service is also ensured to rural communities in a geographically spread province by making resources more locally available.

In 2009-2010, intake services for family legal aid were expanded when eligibility screening for services formerly captured under the *Domestic Legal Aid* program was transferred to the Commission from the Department of Justice and Consumer Affairs. Eligibility for these services is no longer restricted to victims of domestic violence. The streamlined intake process also improved consistency in applications.

The role of the Public Trustee is to protect the financial and personal interests of individuals who are no longer competent to act on their own behalf and for whom no other suitable person is willing and able to act. The Public Trustee may also act on behalf of children and missing or deceased persons when there is no other suitable person able or willing to do so. Responsibility for the Office of the Public Trustee was transferred to the New Brunswick Legal Aid Services Commission (NBLASC) in 2012.

la famille aux Néo-Brunswickois qui n'y auraient pas accès autrement.

Avec les mêmes ressources, on a pu améliorer auprès de groupes cibles précis l'accès qui depuis longtemps était déficient, inexistant ou très coûteux à assurer seulement avec des avocats du secteur privé. L'accès à une équipe à l'interne favorise de nouvelles approches juridiques comme la gestion spécialisée des dossiers. La disponibilité des ressources locales permet d'assurer le service en milieu rural, surtout que la population est très dispersée géographiquement.

En 2009-2010, la portée des services d'évaluation initiale dans les affaires de droit de la famille s'est étendue après le transfert du ministère de la Justice et de la Consommation à la CSAJNB des cas qui étaient couverts auparavant par le programme d'aide juridique en matière de droit de la famille. L'admissibilité à ces services n'est plus limitée aux victimes de violence familiale. La simplification du processus d'évaluation a amélioré la cohérence des demandes.

Le rôle du curateur public est de protéger les intérêts financiers et personnels des personnes qui ne sont plus compétentes pour agir en leur propre nom et pour lesquelles aucune autre personne appropriée ne veut et ne peut agir. Le curateur public peut également agir au nom des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsqu'il n'y a pas d'autre personne capable ou prêt à le faire. La responsabilité du Bureau du curateur public a été transférée à la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB) en 2012.

## Organization Profile

### Management Structure

NBLASC ensures consistency in eligibility assessments across the province. It accounts for the performance of a professional staff of legal counsel using a system of standardized reporting on client service. Services are coordinated across the province to ensure uniformity while managing the requirement for regional adaptability. Comprehensive evaluation processes measure the achievement of identified business objectives in support of federal and provincial funding requirements and support corporate level planning; policies and procedures.

### Corporate Services

Provides leadership in the planning, development, and implementation of a full range of financial, human resources, and administrative strategies, policies and services. Corporate Services staff is also responsible for statistical reporting, payroll, and accounts payable processing and record keeping.

### Intake Services

Intake Officers coordinate intake and assign cases to legal counsel. This includes associated policy administration and ensuring that client information files are properly established and managed in all offices. The transfer of files to both staff and private bar lawyers is managed respecting privilege and confidentiality.

### Legal Counsel

Service is primarily provided by a professional staff of 35 lawyers specializing in Criminal Defense Services, Family Law

## Un portrait de l'organisation

### Structure de gestion

La CSAJNB s'assure que les évaluations d'admissibilité s'effectuent de façon uniforme dans la province. Pour rendre compte du rendement de son personnel professionnel des conseillers juridiques, elle utilise un système de production normalisée de rapports sur le service aux clients. La coordination provinciale assure à la fois l'uniformité des services et l'adaptation régionale. Des processus globaux estiment dans quelle mesure les objectifs opérationnels fixés pour satisfaire aux exigences du financement fédéral et provincial ont été atteints et aident à la planification de l'organisation et à l'élaboration des politiques et procédures.

### Services généraux

Assurent la direction de la planification, de l'élaboration et de la mise en œuvre d'une gamme complète de stratégies, politiques et services d'ordre financier et administratif. Le personnel des Services généraux est également chargé des rapports statistiques, de la paye ainsi que du traitement et de la tenue des comptes créditeurs.

### Agents administratifs

Les agents d'évaluation initiale coordonnent l'évaluation initiale et attribuent les dossiers aux conseillers juridiques. Ils administrent également les politiques connexes, veillant à constituer et gérer les fichiers d'information client de chaque bureau. Le transfert des dossiers aux avocats internes et du secteur privé s'effectue dans le respect du privilège de la confidentialité.

### Conseiller juridique

Le service est assuré principalement par une équipe professionnelle de 35 avocats spécialisés en droit criminel, droit de la famille et curatelle

Services and Public Trustee Services. In addition, counsel from private law firms of over 107 private bar lawyers accept cases where workload or specialized skills are required or in cases of conflict of interest.

### **Public Trustee - Guardianship Services**

Guardianship Services oversee the day-to-day management and administration of the personal care of persons where there is either a Court Order or Power of Attorney appointing the Public Trustee as Committee of the person.

### **Public Trustee - Trust Services**

Trust Services oversee the day-to-day management and administration of the estates of persons for whom the Public Trustee has been appointed Committee of the estate by Court Order or Power of Attorney. They also administer the estate of deceased persons pursuant to a Will or Court Order as well as the estates of minors pursuant to a Court Order.

publique. En outre, plus de 107 avocats du secteur privé acceptent des dossiers lorsque des compétences particulières sont nécessaires, si la charge de travail le justifie ou s'il y a conflit d'intérêts.

### **Curateur public : services de tutelle**

Les Services de tutelle supervisent les activités courantes de gestion et d'administration des soins personnels de personnes faisant l'objet d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration en vertu de laquelle le curateur public devient curateur de la personne en question.

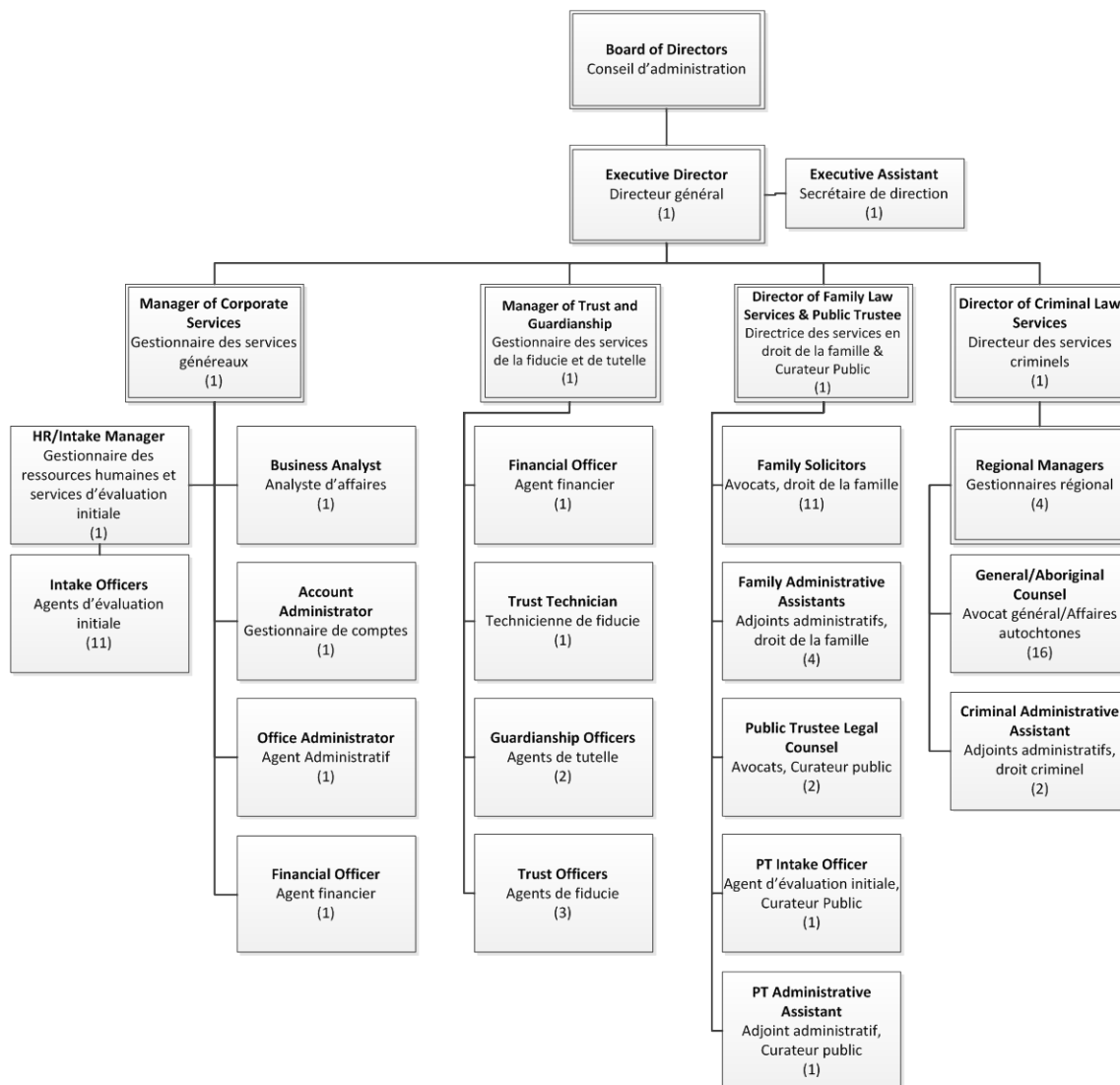
### **Curateur public : services de curatelle**

Les Services de curatelle supervisent, en vertu d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration, les activités courantes de gestion et d'administration du patrimoine de personnes placées sous la responsabilité du curateur public. Ils administrent aussi, conformément à un testament ou une ordonnance du tribunal, le patrimoine de personnes décédées ainsi que les règlements judiciaires de mineurs, comme prescrit par une ordonnance du tribunal.

# Organization Chart / Organigramme

2017-2018

<n=70>



As at March 31, 2018  
Au 31 mars, 2018

<b>Schedule of Tariffs Billable on an Hourly Basis / Barème des tarifs horaires</b>
---

	Tariffs / Hour Tarifs horaires (\$)				
	2004-05	2005-11	2011-12	2012-13	2013-18
<i>Criminal / Criminel</i>					
0 – 2 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 0 à 2 ans	48	58	58	58	58
2 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 2 ans et plus	(n/a) / (s.o.)	(n/a) / (s.o.)	(n/a) / (s.o.)	(n/a) / (s.o.)	70
2 – 5 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 2 à 5 ans	54	64	64	64	(n/a) / (s.o.)**
5 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 5 ans et plus	60	70	70	70	(n/a) / (s.o.)**
<i>Civil / Civil</i>					
0 – 2 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 0 à 2 ans	43*	58*	58	58	58
2 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 2 ans et plus	(n/a) / (s.o.)	(n/a) / (s.o.)	62	66	70

\* Regardless of years admitted to Bar / sans égard au nombre d'années membre du Barreau

\*\* Previous tariffs of 2-5 years and 5+ years have been replaced with 2+ year category. / Les anciens tarifs de 2 à 5 ans et de 5 ans et plus ont été remplacés par une catégorie de 2 ans et plus.

<b>Staff Duty Counsel : Analysis of Charges by Adult and Youth /          Avocat de service à l'interne : Analyse des infractions, adultes-adolescents</b>
--

Charge / Chef d'accusation	Adult / Adultes		Youth / Adolescents		Total	
	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	21	(19)	0	(0)	21	(19)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	607	(724)	15	(12)	622	(736)
Robbery / Vol qualifié	215	(125)	15	(5)	230	(130)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	3,902	(3,665)	189	(253)	4,091	(3,918)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	294	(322)	33	(17)	327	(339)
Narcotics / Stupéfiants	1,064	(1,152)	23	(37)	1,087	(1,189)
Assault / Voies de fait	3,231	(3,474)	214	(214)	3,445	(3,688)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	1897	(2,377)	34	(28)	1931	(2,405)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	569	(597)	79	(4)	648	(601)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	1,179	(1,089)	159	(111)	1,338	(1,209)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	526	(491)	31	(22)	557	(513)
Breach Probation / Manquement à une probation	6,010	(5,754)	457	(344)	6,467	(6,098)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	129	(121)	3	(3)	132	(124)
False Messages / Faux messages	36	(35)	1	(3)	37	(38)
Bodily Harm / Lésions corporelles	11	(14)	0	(0)	11	(14)
Forgery / Faux et usage de faux	47	(62)	0	(0)	47	(62)
Public Mischief / Méfait public	62	(112)	8	(3)	70	(115)
Escaping Custody / Évasion	7	(56)	0	(0)	7	(56)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	144	(160)	11	(9)	155	(169)
Uttering Threats / Menaces	1,468	(1,534)	104	(68)	1,572	(1,602)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	96	(101)	0	(0)	96	(101)
Unpaid Fine / Amende impayée	109	(60)	0	(0)	109	(60)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	868	(850)	34	(37)	902	(887)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	962	(851)	22	(11)	984	(862)
Information not filed / Données non déposées	11	(11)	0	(2)	11	(13)
<b>Total</b>	<b>23,465</b>	<b>(23,765)</b>	<b>1,432</b>	<b>(1,035)</b>	<b>24,897</b>	<b>(24,948)</b>

If an accused received services multiple times with respect to the same charge(s), the charges addressed are counted above multiple times. / Si un accusé a reçu des services plusieurs fois par rapport à la ou les mêmes accusations, les accusations traitées sont comptés plusieurs fois ci-dessus.

<b>Private Duty Counsel: Analysis of Charges by Adult and Youth /          Avocat de service secteur privé : Analyse des infractions, adultes-adolescents</b>
---

Charge / Chef d'accusation	Adult / Adultes		Youth / Adolescents		Total	
	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	15	(21)	0	(3)	15	(24)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	447	(333)	9	(18)	456	(351)
Robbery / Vol qualifié	127	(147)	6	(15)	133	(162)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	3,168	(3,440)	114	(178)	3,282	(3,618)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	236	(327)	26	(27)	262	(354)
Narcotics / Stupéfiants	766	(800)	18	(22)	784	(822)
Assault / Voies de fait	1,851	(1,944)	103	(165)	1,954	(2,109)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	1,247	(1,242)	26	(23)	1,273	(1,265)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	511	(590)	31	(9)	542	(599)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	644	(723)	52	(115)	696	(838)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	444	(439)	7	(20)	451	(459)
Breach Probation / Manquement à une probation	4,559	(4,546)	258	(516)	4,817	(5,062)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	129	(113)	3	(11)	132	(124)
False Messages / Faux messages	16	(14)	0	(2)	16	(16)
Bodily Harm / Lésions corporelles	8	(12)	0	(0)	8	(12)
Forgery / Faux et usage de faux	58	(35)	1	(0)	59	(35)
Public Mischief / Méfait public	60	(122)	2	(3)	62	(125)
Escaping Custody / Évasion	5	(17)	0	(0)	5	(17)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	94	(94)	0	(2)	94	(96)
Uttering Threats / Menaces	908	(1,042)	35	(107)	943	(1,149)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	67	(38)	0	(3)	67	(41)
Unpaid Fine / Amende impayée	6	(3)	0	(0)	6	(3)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	755	(1,003)	13	(34)	768	(1,037)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	623	(525)	9	(6)	632	(531)
Information not filed / Information non déposée	27	(15)	0	(0)	27	(15)
<b>Total</b>	<b>16,771</b>	<b>(17,585)</b>	<b>713</b>	<b>(1,279)</b>	<b>17,484</b>	<b>(18,864)</b>

If an accused received duty counsel services multiple times with respect to the same charge(s), the charges addressed are counted above multiple times. / Si un accusé a reçu des services plusieurs fois par rapport à la ou les mêmes accusations, les accusations traitées sont comptés plusieurs fois ci-dessus.

<b>Criminal Legal Aid Applications: New Applications / Demandes d'aide juridique (services d'avocat criminel) : Nouvelles demandes</b>
--

Reason for Application/ Raison de la demande	Applications / Demandes		Approved / Approbations		Eligibility rate / Taux d'admissibilité	
	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	5	(16)	4	(15)	80.0%	(93.8%)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	37	(27)	27	(21)	73.0%	(77.8%)
Robbery / Vol qualifié	52	(69)	47	(66)	90.4%	(95.7%)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	540	(489)	457	(412)	84.6%	(84.3%)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	120	(117)	107	(107)	89.2%	(91.5%)
Narcotics / Stupéfiants	121	(143)	105	(112)	86.8%	(78.3%)
Assault / Voies de fait	633	(645)	522	(518)	82.5%	(80.3%)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	36	(35)	20	(19)	55.6%	(54.3%)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	53	(50)	42	(41)	79.2%	(82.0%)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	55	(51)	41	(33)	74.5%	(64.7%)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	26	(20)	17	(13)	65.4%	(65.0%)
Breach Probation / Manquement à une probation	154	(144)	115	(118)	74.7%	(81.9%)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	13	(14)	12	(11)	92.3%	(78.6%)
False Messages / Faux messages	3	(5)	2	(2)	66.7%	(40.0%)
Bodily Harm / Lésions corporelles	2	(0)	2	(0)	0.0%	(0.0%)
Forgery / Faux et usage de faux	7	(1)	5	(1)	71.4%	(100.0%)
Public Mischief / Méfait public	16	(16)	13	(12)	81.3%	(75.0%)
Escaping Custody / Évasion	5	(1)	3	(0)	60.0%	(0.0%)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	3	(6)	1	(4)	33.3%	(66.7%)
Uttering Threats / Menaces	147	(131)	122	(99)	83.0%	(75.6%)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	24	(21)	22	(16)	91.7%	(76.2%)
Unpaid Fine / Amende impayée	0	(0)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	4	(12)	3	(4)	75.0%	(33.3%)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	56	(51)	24	(32)	42.9%	(62.7%)
Information not filed / Information non déposées	3	(3)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
<b>Total</b>	<b>2,115</b>	<b>(2,068)</b>	<b>1,713</b>	<b>(1,657)</b>	<b>81.0%</b>	<b>(80.1%)</b>

\*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

<b>Analysis of Charges: Criminal Legal Aid / Analyse des infractions : D'aide juridique en droit criminel</b>
---

Charge / Chef d'accusation	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		Total	
	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17	2017- 18	2016- 17
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	11	(23)	6	(10)	17	(33)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	33	(35)	6	(5)	39	(40)
Robbery / Vol qualifié	58	(58)	22	(38)	80	(96)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	574	(526)	68	(78)	642	(604)
Sexual Offence, Indecent Assault / Agression sexuelle	174	(147)	16	(26)	190	(173)
Narcotics / Stupéfiants	161	(156)	22	(21)	183	(177)
Assault / Voies de fait	727	(707)	68	(92)	795	(799)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	28	(38)	1	(2)	29	(40)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	58	(61)	10	(12)	68	(73)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	49	(46)	7	(3)	56	(49)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	21	(16)	4	(3)	25	(19)
Breach Probation / Manquement à une probation	150	(141)	19	(20)	169	(161)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	15	(14)	6	(14)	21	(28)
False Messages / Faux messages	4	(2)	0	(0)	4	(2)
Bodily Harm / Lésions corporelles	1	(1)	1	(0)	2	(1)
Forgery / Faux et usage de faux	5	(2)	0	(0)	5	(2)
Public Mischief / Méfait public	15	(10)	4	(2)	19	(12)
Escaping Custody / Évasion	3	(2)	1	(1)	4	(3)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	3	(6)	0	(0)	3	(6)
Uttering Threats / Menaces	148	(161)	15	(26)	162	(187)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	23	(14)	2	(7)	25	(21)
Unpaid Fine / Amende payée	0	(0)	0	(0)	0	(0)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	2	(4)	5	(3)	7	(7)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	34	(32)	11	(7)	45	(39)
<b>Total</b>	<b>2,297</b>	<b>(2,202)</b>	<b>294</b>	<b>(370)</b>	<b>2,591</b>	<b>(2,572)</b>

\*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

<b>Non-Resident Applications (Reciprocity) 2017-2018 /          Demandes par des non-résidents (Réciprocité) 2017-2018</b>
--

Referred / Réciprocité	To / À destination		From / En provenance	
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	15	(11)	7	(8)
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	1	(3)	1	(0)
Newfoundland / Terre-Neuve	1	(1)	0	(0)
Quebec / Québec	8	(11)	8	(11)
Ontario / Ontario	9	(7)	0	(4)
Manitoba / Manitoba	0	(0)	0	(0)
Saskatchewan / Saskatchewan	1	(2)	0	(1)
Alberta / Alberta	5	(5)	3	(1)
British Columbia / Colombie-Britannique	1	(1)	0	(0)
Yukon Territory / Yukon	0	(0)	0	(0)
North West Territories / Territoires du Nord-Ouest	0	(0)	1	(0)
Nunavut / Nunavut	0	(0)	0	(0)
Outside of Canada / Extérieur du Canada	0	(0)	0	(0)
<b>Total</b>	<b>41</b>	<b>(41)</b>	<b>20</b>	<b>(25)</b>

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.



# Legal Aid Offices / Bureaux d'aide juridique

## PROVINCIAL OFFICE / BUREAU PROVINCIAL

New Brunswick Legal Aid Services Commission /  
Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick  
Provincial Office / Bureau provincial  
500, cour Beaverbrook Court, Suite / bureau 501  
Fredericton, NB E3B 5X4  
Telephone / Téléphone : 506-444-2776  
Facsimile / Télécopieur : 506-462-2290  
Website : [www.legalaid.nb.ca](http://www.legalaid.nb.ca)  
Site Web : [www.aidejuridique.nb.ca](http://www.aidejuridique.nb.ca)

## REGIONAL OFFICES / BUREAUX RÉGIONAUX

### **BATHURST**

275, rue Main Street, Suite / bureau 215  
Bathurst, NB E2A 1A9  
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :  
506-546-5010  
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :  
506-549-5278  
Facsimile / Télécopieur : 506-548-4488

### **CAMPBELLTON**

19, rue Aberdeen Street, Suite / bureau 201  
Campbellton, NB E3N 2J6  
Telephone / Téléphone : 506-753-6453  
Facsimile / Télécopieur : 506-753-5656

### **EDMUNDSTON**

121, rue de l'Église, Suite / bureau 209  
Carrefour Assomption  
Edmundston, NB E3V 1J9  
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :  
506-735-4213  
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :  
506-735-2451  
Facsimile / Télécopieur : 506-735-7556

### **FREDERICTON:**

#### **Criminal and Family / Droit criminel et de la famille**

412, rue Queen Street Suite / bureau 210  
Fredericton, NB E3B 1B6  
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :  
506-444-2777  
Facsimile (Criminal) / Télécopieur (droit criminel) :  
506-462-2290  
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :  
506-444-2772  
Facsimile (Family) / Télécopieur (droit de la famille):  
506-444-2774

#### **FREDERICTON: Public Trustee / Curateur public**

500, cour Beaverbrook Ct. Suite 501 / bureau 501  
Fredericton, NB E3B 5X4  
Telephone / Téléphone : 506-444-3688  
Facsimile / Télécopieur : 506-444-3500

### **MIRAMICHI**

Miramichi Law Courts  
673, route King George Highway, Suite / bureau 103  
Miramichi, NB E1V 1N6  
Telephone / Téléphone : 506-622-1061  
Facsimile / Télécopieur : 506-622-8012

#### **MONCTON: Criminal / droit criminel**

860, rue Main Street  
4<sup>th</sup> Floor / 4<sup>e</sup> étage, Suite / bureau 402  
Moncton, NB E1C 1G2  
Telephone / Téléphone : 506-853-7300  
Facsimile / Télécopieur : 506-853-8686

#### **MONCTON: Family / droit de la famille**

860, rue Main Street  
4<sup>th</sup> Floor / 4<sup>e</sup> étage, Suite / bureau 403  
Moncton, NB E1C 1G2  
Telephone / Téléphone : 506-853-8680  
Facsimile / Télécopieur : 506-853-8683

### **SAINT JOHN**

15 Market Square, 15<sup>th</sup> Floor / 15<sup>e</sup> étage,  
Suite 1509 / bureau 1509  
Saint John, NB E2L 1E8  
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :  
506-633-6030  
Facsimile (Criminal) / Télécopieur (droit criminel) :  
506-633-8994  
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :  
506-693-1995  
Facsimile (Family) / Télécopieur (droit de la famille) :  
506-633-1204

### **TRACADIE-SHEILA**

3512, rue Principale Street, Suite / bureau 1  
Tracadie-Sheila NB E1X 1C9  
Telephone / Téléphone : 506-395-1507  
Facsimile / Télécopieur : 506-395-1993

### **WOODSTOCK**

633, rue Main Street, Unit / unité 122  
Woodstock, NB E7M 2C6  
Telephone / Téléphone : 506-328-8127  
Facsimile / Télécopieur : 506-328-8362